

**The Library**  
of the  
**University of North Carolina**



**Endowed by The Dialectic  
and  
Philanthropic Societies**

M782  
M41j







# LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

*Miracle en Trois Actes*

POÈME DE MAURICE LÉNA

MUSIQUE DE

## J. MASSENET

Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 18 Février 1902,  
sous la direction de M. RAOUL GUNSBURG

Chef d'Orchestre :  
M. LÉON JEHIN

Chef des Chœurs :  
M. VIALET

### DISTRIBUTION

JEAN le Jongleur. . . . .	Ténor. . . . .	MM. MARÉCHAL
BONIFACE, cuisinier du Monastère . .	Baryton . . . . .	RENAUD
LE PRIEUR . . . . .	Basse chantante . .	SOULACROIX
UN MOINE PEINTRE . . . . .	Baryton . . . . .	NIVETTE
UN MOINE MUSICIEN. . . . .	Baryton . . . . .	GRIMAUD
UN MOINE POÈTE . . . . .	Ténor. . . . .	BERQUIER
UN MOINE SCULPTEUR. . . . .	Basse . . . . .	CUPERNINCK
DEUX ANGES. . . . .	{ Soprano . . . . .	M <sup>mes</sup> DE BUCK
	{ Mezzo-soprano . .	GIRERD

### LA VIERGE (*Apparition*)

LES MOINES. — LES VOIX DES ANGES INVISIBLES. — CHEVALIERS. — BOURGEOIS  
ET BOURGEOISES. — PAYSANS ET PAYSANNES. — MARCHANDS ET  
MARCHANDES. — CLERCS. — GUEUX.

Chœurs

UN MOINE CRIEUR . . . . .	Baryton.
UN LOUSTIC . . . . .	Baryton.
UN IVROGNE . . . . .	Basse.
UN CHEVALIER . . . . .	Ténor.
UNE VOIX. . . . .	Baryton.

XIV<sup>e</sup> Siècle.

# TABLE

## ACTE I

### LA PLACE DE CLUNY

<b>Prélude</b> . . . . .	1
SCÈNE I. — LA FOULE, LES MARCHANDS ET MARCHANDES : <i>Dansez la bergerette</i> . . . . .	4
LA FOULE : <i>C'est un accord de vièle... un jongleur!</i> . . . . .	15
SCÈNE II. — JEAN : <i>Place au roi des jongleurs!</i> . . . . .	20
LA FOULE : <i>Gentil roi, choisis ta reine</i> . . . . .	23
JEAN (Boniment) : <i>Voulez-vous tours de jonglerie</i> . . . . .	28
JEAN (Alleluia du Vin) : <i>Le vin, c'est Dieu le Père</i> . . . . .	45
SCÈNE III. — LE PRIEUR : <i>Hors d'ici, troupe infâme! — Et toi, vil baladin</i> . . . . .	57
LE PRIEUR : <i>Il pleure... — Tu seras pardonné</i> . . . . .	64
JEAN : <i>O liberté, m'amie!</i> . . . . .	67
LE PRIEUR : <i>Belle maitresse, en vérité!</i> . . . . .	73
SCÈNE IV. — BONIFACE : <i>Pour la Vierge d'abord, voici les fleurs qu'elle aime</i> . . . . .	79
LE BENEDICITE . . . . .	86
BONIFACE : <i>A table! Et qu'un bon déjeuner nous prépare au diner</i> . . . . .	87

## ACTE II

### LE CLOITRE

<b>Prélude</b> . . . . .	90
SCÈNE I. — LE MOINE MUSICIEN (La leçon de chant) : <i>Ave rosa speciosa</i> . . . . .	93
JEAN : <i>La cuisine est bonne au couvent</i> . . . . .	96
LE PRIEUR : <i>Dans ce coin solitaire, seul vous ne chantez pas</i> . . . . .	100
LES MOINES : <i>Quelle paresse! oh! comme il engraisse!</i> . . . . .	101
JEAN : <i>Ah! mes frères, je connais ma triste indignité</i> . . . . .	104
LE MOINE SCULPTEUR : <i>Jongleur, piteux métier, deviens plutôt sculpteur</i> . . . . .	111
LE MOINE PEINTRE : <i>Vous oubliez, mon frère, la peinture</i> . . . . .	113
LE MOINE POÈTE : <i>Non pas, à la place d'honneur la poésie!</i> . . . . .	115
LE MOINE MUSICIEN : <i>Pour moi, je me figure que mon art seul</i> . . . . .	118
LE PRIEUR : <i>Mes frères, calmons-nous!</i> . . . . .	122
SCÈNE II. — BONIFACE : <i>Va, ne les envie. Tous, vois-tu, des orgueilleux!</i> . . . . .	126
BONIFACE (Légende de la Sauge) : <i>Marie, avec l'enfant Jésus, par les monts</i> . . . . .	132
SCÈNE III. — JEAN : <i>Vierge, mère d'amour</i> . . . . .	145

## ACTE III

### DANS LA CHAPELLE

<b>Pastorale mystique</b> . . . . .	148
SCÈNE I. — LES MOINES : <i>Ave, cœleste lilium</i> . . . . .	153
SCÈNE II. — JEAN : <i>Vierge, mère adorable de Jésus</i> . . . . .	157
JEAN (Boniment) : <i>Place! Silence! Écoutez Jean, roi des jongleurs</i> . . . . .	161
JEAN (Chanson de guerre) : <i>Il fait beau voir ces hommes d'armes</i> . . . . .	162
JEAN (Romance d'amour) : <i>Belle Doëtte à sa fenêtre</i> . . . . .	165
JEAN (Le jeu de Robin et Marion) : <i>A l'oré' du joli bocage</i> . . . . .	168
DANSE DU JONGLEUR . . . . .	175
SCÈNE III. — LES MOINES : <i>Sacrilège! Sacrilège! Chassons-le du saint lieu</i> . . . . .	176
BONIFACE (Le miracle) : <i>Arrière, tous! La Vierge le protège</i> . . . . .	182
LES ANGES : <i>Hosannah! Gloire à Jean!</i> . . . . .	184
LE PRIEUR : <i>Relevez-vous, c'est à moi d'être à vos genoux</i> . . . . .	187
JEAN : <i>Rayonnement! Bonheur! Délicieusement... je meurs</i> . . . . .	192
LES ANGES : <i>Caressé du vent de nos ailes</i> . . . . .	194
JEAN : <i>Spectacle radieux, je vois s'ouvrir les cieux</i> . . . . .	198
LA GLOIRE DU PARADIS . . . . .	201



---

IMPRIMERIE CHAIN, RUE BERGÈRE, 20, PARIS. — 4356-2-02. — (Encres Loricux).

---

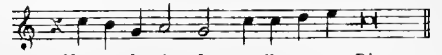


# LE JONGLEUR DE NOTRE-DAME

MIRACLE EN 3 ACTES

Poème de  
**MAURICE LÉNA.**

Musique de  
**J. MASSENET.**



Heureux les simples car ils verront Dieu.

## ACTE I

**Allegro moderato.** 84 =  $\text{♩}$ .

**PIANO.**

*ff* *f* très accentué.

*f* très accentué.

Copyright by HEUGEL et Cie 1902

AU MÉNESTREL, 2<sup>bis</sup> rue Vivienne,

HEUGEL et Cie Éditeurs, Paris.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature.

Second system of the piano score. It begins with a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur over the first two measures, and the left hand has a bass line with a slur. A dynamic change to *p* is indicated below the first measure of the second system.

Third system of the piano score. It features a forte (*f*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin, and the left hand has a bass line with a slur. A dynamic change to *f* is indicated below the first measure of the third system.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin, and the left hand has a bass line with a slur. The system concludes with a dynamic change to *p*.

Fifth system of the piano score. It features a piano (*p*) dynamic marking. The right hand has a melodic line with a slur and a crescendo hairpin, and the left hand has a bass line with a slur. A dynamic change to *p* is indicated below the first measure of the fifth system.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *f* and *ff*, and a slur over the first two measures.

Second system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes accents (^) over several notes in the treble clef.

Third system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes accents (^) over several notes in the treble clef.

Fourth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *sf* and *tr* (trills) in the treble clef.

Fifth system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music includes dynamic markings *sf* and *tr* (trills) in the treble clef. The section is labeled *RIDEAU.* at the end.

## La Place de Cluny au XIV<sup>me</sup> siècle.

*Au milieu de la place: l'orme traditionnel; et sous l'orme un banc.  
On aperçoit la façade de l'Abbaye, avec une statue de la Vierge au-dessus de la porte.  
C'est le premier jour du mois de Marie — et jour de marché.*

**Allegro moderato (sans presser)**

— MARCHANDS ET MARCHANDES.

1<sup>er</sup> GROUPE. 3 Sopr.

2<sup>e</sup> GROUPE. 3 Sopr.

3<sup>e</sup> GROUPE. 3 Ténors.

4<sup>e</sup> GROUPE. 3 Basses.

5<sup>e</sup> GROUPE. 2 Basses.

UN MOINE CRIEUR.

Bourgeois, Bourgeoises, Chevaliers, Clercs,  
Paysans, Paysannes, Gueux, vont et viennent;  
des filles et des garçons dansent la Bergerette —  
Marchands, Marchandes à leurs places.

— LA FOULE.

Sopr. et Contr.

BOURGEOISES.

PAYSANNES.

CHEVALIERS.

BOURGEOIS.

CLERCS.

PAYSANS.

GUEUX.

Ténors.

Basses.

**Allegro moderato (sans presser) 108 = ♩**

(On danse la Bergerette)



— LA FOULE (sans les Marchands)

Sopr. et Contr.

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Ténors. *f*

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Basses. *f*

Pour No\_tre-Da - - - me des cieux,

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.

Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te, Dan\_sez la Ber - ge\_ret - te.

First system of the piano introduction. The right hand features a complex rhythmic pattern with triplets and accents, while the left hand provides a steady bass line with chords. The dynamic marking is *ff*.

Second system of the piano introduction. The right hand continues with a flowing eighth-note melody, and the left hand maintains a harmonic accompaniment with chords.

Third system of the piano introduction. The right hand has a more active eighth-note pattern, and the left hand features a more complex bass line with some triplets. The dynamic marking is *f*.

— LA FOULE.

First vocal line with lyrics: O-hé! Pier-rot! Voi-ci le Mai gra-cieux,

Second vocal line with lyrics: Voi-ci le Mai gra-cieux,

Third vocal line with lyrics: O-hé! Pier-ret-tel Voi-ci le Mai gra-cieux,

Piano accompaniment for the vocal section. The right hand has a simple harmonic accompaniment with some accents, and the left hand provides a steady bass line with chords. The dynamic marking is *f*.

Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un  
 Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un  
 Dansez la Ber-ge-ret-te, Pour le dau-phin Jé- - sus Faites un

**\_ MARCHANDES.**

1<sup>er</sup> GROUPE.

(en criant)

Poireaux, na\_vets! \_\_\_\_\_ Poireaux, na\_

2<sup>e</sup> GROUPE.

tour de plus.

tour de plus.

tour de plus.

*fp* *p*

1<sup>er</sup> Gr. *vets!* (en criant) *f*

2<sup>e</sup> Gr. **MARCHANDS.** (en criant) *f* Fro-

3<sup>e</sup> GROUPE. A la frai - se nou -

4<sup>e</sup> GROUPE.

5<sup>e</sup> GROUPE. (en criant) *f*  
*Pruneaux de Tours! Pruneaux de Tours!*

1<sup>er</sup> Gr. Choux blancs!

2<sup>e</sup> Gr. *ma - - - ge de cre - me! Fro - ma - - - ge de*

3<sup>e</sup> Gr. *vel - - - le! A la frai - se nou - vel - - - le!*

4<sup>e</sup> Gr. (en criant) *f*  
*A che - tez la bon - ne sau - - - ce*

5<sup>e</sup> Gr.



1<sup>re</sup> Gr. *Choux blancs!*

2<sup>e</sup> Gr. *crè - me!*

3<sup>e</sup> Gr.

4<sup>e</sup> Gr. *ver - te!*

5<sup>e</sup> Gr.

*Pruneaux de Tours!*

**- LE MOINE CRIEUR.**

*f* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>* *>*

*Les Par - dons sont au grand Au - -*

1<sup>er</sup> M.

*- tel!*

*p*

*f*

*p*

- MARCHANDS.  
5<sup>E</sup> GROUPE.

*f*

Pruneaux de Tours!

- LA FOULE.

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

Dansez la Ber - geret - te, Dansez la

- MARCHANDES.  
1<sup>ER</sup> GROUPE.

*f*

Poi-reaux, navets!

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

Ber - geret - te, Pour le dau - phin Jé - - sus Fai - tes un tour de

- MARCHANDS.  
4<sup>e</sup> GROUPE.

LE MOINE  
CRIEUR. *f*

A - che - tez la bonne sau - - ce

- Les Par - dons sont au grand Au - - tel!

plus.

plus.

plus.

*mf* *cresc.*

- MARCHANDES.

1<sup>er</sup> GROUPE. *f*

2<sup>e</sup> GROUPE. *f*

Na -

Froma - - ges

3<sup>e</sup> GROUPE. *f*

A la frai - se nou - vel - - le!

4<sup>e</sup>  
Gr.

ver - te!

*f* Voi - là! Voilà!

5<sup>e</sup> GROUPE. *f*

Pruneaux de Tours!

1<sup>e</sup>  
M.

1<sup>re</sup> Gr. *mf*  
 \_vets, choux blancs! Poi\_reaux, navets! Poireaux, na -

2<sup>e</sup> Gr.  
 blancs! Froma - ges blancs!

3<sup>e</sup> Gr. *f*  
 Beau fruit nou\_veau! A la frai\_se nou - vel - - - le!

4<sup>e</sup> Gr.  
 Voilà, voi - là!

5<sup>e</sup> Gr.  
 Pruneaux de Tours!

1<sup>re</sup> Gr.  
 \_vets! Poireaux, na - vets!

2<sup>e</sup> Gr.  
 Froma - ges

3<sup>e</sup> Gr.  
 A la frai - se nou - vel - - - le!

4<sup>e</sup> Gr.  
 A\_chez la bonne sau - - - ce

5<sup>e</sup> Gr.  
 Pruneaux de Tours!



1<sup>re</sup> Gr. *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

2<sup>e</sup> Gr. blancs! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

3<sup>e</sup> Gr. *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

4<sup>e</sup> Gr. ver - tel! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

5<sup>e</sup> Gr. Pruneaux de Tours! *f* A\_chetez! a\_che - tez! a\_chetez! a\_che -

*cresc.* *f*

1<sup>re</sup> Gr. - tez!

2<sup>e</sup> Gr. - tez!

3<sup>e</sup> Gr. - tez!

4<sup>e</sup> Gr. - tez!

5<sup>e</sup> Gr. - tez!

*ff*

## - LE MOINE CRIEUR.

*f* 

- Les Par-dons sont au grand Au - - tel!

- LA FOULE.

*p* 

Pour le dau -

*p* 

Pour le dau -

*p* 

Pour le dau -

*dim.* 

*p* 





*dol.* 

-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.



-phin Jé - - sus Faites un tour de plus.

*pp* 

*pp* 

*pp* 

*pp* 

- UNE VOIX (dans la foule) *f*  
 Si - -

**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai.**

(la danse cesse - on écoute) - LA FOULE - UN GROUPE. *mf*  
 (sans les Marchands) Si -  
 - len - ce... écoutez.  
**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> assai. 76 =  $\text{♩}$ .** (on entend le son d'une vièle au loin)  
*f* VIELE.

- UN GROUPE. *p*  
 Entendez-vous?  
 - len - - - ce... - UN GROUPE. *p*  
 Entendez-vous?  
*f* ORCH. *f*

4 1<sup>re</sup> Soprani.

*mf*

C'est un accord de vie... le.

VIELE (au loin) *f*

LA FOULE et LES MARCHANDS. -TOUS (avec joie)

*f*

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

Un jon-gleur! Un jongleur! Un jon-

*più f*

Tous écoutent attentivement.

-gleur! \_\_\_\_\_

-gleur! \_\_\_\_\_

-gleur! \_\_\_\_\_

VIELE (au loin) *f*

ORCH. *f*

**- LA FOULE** (sans les Marchands)  
1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Sopr.

*léger.*  
*p*

Ténors.

Comme une saute -

Basses.

ORCH.

(indiquant)

*mf*

-rel - le Le re - - frain vif sau - til - le!.. là!

(indiquant) *mf*

Là!

là!

Il ap - pro - che!..

(joyeux) *f*

là! là! No - -ël!

là! il ap - pro - che!.. il ap - pro - che!

(joyeux) *f* *f*

il ap - pro - che!.. Noël! Noël!

*f*

C'est un jon - gleur! \_\_\_\_\_

*p*

Il va nous dire u - ne chanson nou - vel - le.

*f* *p*

C'est un jon - gleur! \_\_\_\_\_ Nous

*p*

*mf* Sa plus neu\_ve gri\_ma - - - ce! *f*  
*mf* Sa plus neu\_ve gri\_ma - - - ce! *f*  
 - LES MARCHANDS (avec la foule) *f*  
 faire un tour nou\_veau. Pla\_ce!

*mf* *f* *p* *f*

- LES MARCHANDS et LES MARCHANDES  
(avec la foule)

*f* Le voici! Le voici!  
*f* Le voici! Le voici!  
 Pla\_ce! Pla\_ce!  
 VIELE.

*f*

— JEAN (il entre en jouant de la vièle)  
(en Sarrécant)

— Place au Roi des Jou-geurs!

ORCH. *f*

VIELE.

TOUS. (entre eux)

— LA FOULE et LES MARCHANDS.

Il est maigre, hâse, de pauvre équipage. Le Roi n'est pas  
Déception générale, murmures. *p* Le Roi n'est pas  
*p* Le Roi n'est pas  
Le Roi n'est pas

ORCH. *mf*

très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*  
très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*  
très beau; *f* Roi de pi-teu-se mi - - - *p*

ORCH. *f* *p*





**Vite.**(debout) (avec verbiage et rapidité)  
(sur le banc)

J. *f*

Ecoutez tous, chevaliers et manants, — Jeunes et vieux, bê - tes et

*fp*

J.

- gens, — Dames au mignard sou - ri - re, Sages clercs — qui sa - vez

*fp*

J.

li - re, Bancro - ches, bossus, i - vroignes et voleurs, — E - coutez

*più f* *sf*

*fp*

Pour toute réponse des filles et des garçons  
esquissent autour du jongleur une ronde ironique  
que la foule accompagne avec une ancienne chanson.

J. **rall.**

Jean, Roi des Jongleurs!

**Allegro** (à un temps) 112 = ♩

*fp* *m.g.* *f*

Gen - - til Roi, choi - sis ta Rei - ne, Lan - tur - li,

vi - re - lon - lai - - ne! lon lon la... Lan - - tur -  
2<sup>ds</sup> Sopr. Choi - - - sis ta Rei - ne, beau Roi.

- li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -  
Lan - tur - li vi - re - lon - lai - - ne. Lan - - - tur - - -  
Ténors. TOUS. Basses. Gen - - til Roi, choi -

-li, lon la. Lan - tur - li vi - re - lon -  
 -li, lon la. Lan - tur - li vi - re - lon -  
 -sis ta Rei - ne, Lan - tur - li vi - re - lon - lai - ne

This system contains the first five measures of the piece. It features three vocal staves (Soprano, Alto, and Tenor) and a piano accompaniment. The vocal lines are marked with a forte dynamic (*f*) and include accents. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

-lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 -lai - ne. Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta  
 Choi - sis ta Rei - ne, lon la. Choi - sis ta

This system contains the next five measures. The vocal parts continue with the lyrics, marked with a fortissimo dynamic (*ff*) and accents. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and rhythmic patterns.

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne. Choi\_sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne. Choi\_sis ta

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne.

Rei - ne. lon - la. Choi\_sis ta Rei - ne.

Rei - ne. Vi\_re\_lon - lai - - - ne! Vi\_re\_lon -

Rei - ne. Vi\_re\_lon - lai - - - ne! Vi\_re\_lon -

Choi\_sis - la! Vi\_re\_lon - lai - - - ne!

Choi\_sis - la! Vi\_re\_lon - lai - - - ne!

- JEAN (avec impatience,  
interrompant la ronde)

- At - ten - ti -

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

- lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, la...

*f* Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

*f* Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - lai - ne, Vi - re - lon - la...

J. - on! \_\_\_\_\_ At - ten - ti - - on! \_\_\_\_\_

Un peu moins vite.

J. *p* Mais dans ma sé - bi - le d'a - bord,

Un peu moins vite.

*p*

en retenant.

*più f*

J. Mes doux a - mis, un peu de me - nu - ail - - - le.

*sf* en retenant.

*p*

Un peu plus lent.

Un peu plus lent. 92 = ♩.

- JEAN (à quelqu'un qui lui donne)

*f*

- Je - sus vous le ren - - - de.

*p*

*fp* *fp*

(à part, avec tristesse,  
regardant la sèbile) *mf*

J. Ah! vieil le mon - nai - - - e...

*fp*

a Tempo subito All<sup>o</sup>

J. rien qui vail - le... *f* At - ten - ti - on! —

a Tempo subito All<sup>o</sup> 4/2 =  $\text{♩}$ .

J. Il remonte sur le banc.

— JEAN. *f*

— Vou - lez - vous tours de jon - gle - ri - e,



*più f.*

J. Voi - re de sor -

J. - cel - le - ri - e? Vou - lez - vous?

J. Oncques sur ter - re ne vit - on Plus dextre a

J. jon - gler de bâ - ton, D'é - cueil - les et de bou - les.

(plus empressé)

J. *f*  
 LA FOULE.  
 (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -

*f* Ah! Ah! Ah!

*f* Ah! Ah! Ah!

*f* Ah! Ah! Ah!

*f* Ah! Ah! Ah!

The first system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics 'LA FOULE. (rires dédaigneux) Je sais ti - rer des œufs d'un cha -'. Below it are four vocal staves, each with the exclamation 'Ah!' repeated three times. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) showing chords and melodic lines.

J. *f*  
 -peau!

*f* Vieux jeu. Vieux jeu.

*f* Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*f* Vieux jeu. Vieux jeu.

*f* Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

The second system of the musical score consists of six staves. The top staff is a vocal line starting with a rest, followed by the lyrics '-peau!'. Below it are four vocal staves, each with the phrase 'Vieux jeu.' repeated. The bottom two staves are the piano accompaniment, with a grand staff (treble and bass clefs) showing chords and melodic lines.

*f*  
Je

*sf* Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

*sf* jeu. Va t'en trai - re les pou - - - - les!  
*ff*

Il esquisse lourdement un pas de danse.

*f*  
sais la dan - se des cer - ceaux.

*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez! que de  
*f* Voy - ez! Voy - ez!

(les filles et les garçons forcent  
le jongleur à danser avec eux)

grâce lé - gè - - - - - re! Choi - sis ta Rei - ne.  
grâce lé - gè - - - - - re! Choi - sis ta Rei - ne.  
grâce lé - gè - - - - - re! la. la.  
Voy - ez! Voy - ez! la. la.

- JEAN.

(avec effort, en se dégageant)

- La  
lon. la. Choi - sis ta Rei - ne. lon. la.  
lon. la. Choi - sis ta Rei - ne. lon. la.  
lon. la. la. la. lon. la.  
lon. la. la. la. lon. la.

(il remonte encore  
sur le banc)

J. paix, la paix, \_\_\_\_\_ folles et fous.

- JEAN. *f*  
- Messei - gneurs, \_\_\_\_\_ pour vous

J. plai - re, Je vais chan - ter un beau Sa - lut d'a - mour! \_\_\_\_\_

— JEAN (insistant malgré les rires)

*più f*

— MARCHANDES.  
1<sup>er</sup> GROUPE. (en criant)

— Un beau Sa - lut d'a - mour.

3 S. *f*

— MARCHANDS.  
3<sup>e</sup> GROUPE.

Poi - reaux, na - vets! (en criant)

2 B. *f*

(rires de la foule) Pruneaux de

*più f*

(commençant à désespérer)

J. Eh bien...

3 S. *f*

Na - vets!

2 B. Tours!

*f*

J. *f* *cresc.*

Chant de ba - tail - le, O - li - fant, tam - bour et clai - ron,

*cresc.*

*più f* Hen\_nis\_se\_ments sous l'é\_pe\_ron, *ff* Es\_toc et tail\_le!

TOUTE LA FOULE. *f* Je sais *Ro - lund.* (*f*) (rires de la foule)  
 2 MARCHANDES du 1<sup>er</sup> Groupe. *f* Choux blanc!

Non. Non. *f* Choux blanc!

Non. Non. *f* Choux blanc!

UN GROUPE de CHEVALIERS et de PROMENEURS. *f* Choux blanc!  
 (répétant ironiquement le cri des marchandes)

Non. Non. *f* Choux blanc!

(plus accentué) Je sais *Berthe* aux grands *pieds.*

Non. *f*

Non. *f*

TOUTE LA FOULE. *f*

Non. *f*

Non. *f*

*f* Non. *mf.* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -  
*f* Non. *mf.* Vi - re - lon - lai - ne. *sf* Lan - tur -  
*f* Non. As - sez! Trop vieille his - toi - re! *sf* Lan - tur - li,  
*f* Non. Lan - tur -

The piano accompaniment consists of two staves. The right hand plays a rhythmic pattern of eighth notes with accents, while the left hand plays a similar pattern with trills (tr) and accents. Dynamics include *f* and *sf*.

- JEAN (essayant de donner le vacarme)

*più f* - Re - naud de Montau -  
*sf* - li, Vi - re - lon - lai - ne.  
*sf* - li, Vi - re - lon - lai - ne.  
*sf* Vi - re - lon - lai - ne la!  
 - li, Vi - re - lon - lai - ne.

The piano accompaniment continues with trills (tr) and accents in both hands. Dynamics include *f* and *sf*.



J. *- ban.* *Char - le - ma - gne.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

*f* *Non.* *f* *Non.*

J. *Pé - pin.* *(imitant le cri de la rue)*

*- UN LOUSTIC. f*

*- Peaux d'la - pin!*

*f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.* *f* *Non.*

*(Rires en tumulte)*

*Non.*

( Ronde folle pendant que  
en animant. JEAN se débat et veut parler)

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

*ff*

Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux

en animant. 132 = ♩.

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

*ff* ^

jeu. Non. Vieux jeu. Vieux

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

jeu. Vieux jeu. Vieux jeu. Vieux jeu.

8-

*ff*^ Non! Non! Non!

*ff*^ Non! Non! Non!

*ff*^ Non! Non! Non!

*ff*^ Non! Non! Non!

8-

*fff*

Plus vite encore.

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

8 Plus vite encore.

Allegro.

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

*fff* ^

Non!

Allegro. 126 = ♩

8

*fff*

6

6

6

UN GROUPE (à JEAN, franchement)

- Dis-nous plu - tôt - u - ne chan - son - à toi - - -

The first system includes three vocal staves (soprano, alto, and tenor/bass) and a piano accompaniment. The piano part features trills and sixteenth-note passages. Dynamics include *f* and *sf*.

TOUTES. Très bien. Très bien. Vi - vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi - vat!

TOUS. Très bien. Très bien. Vi - vat!

- UN IVROGNE. rall.

- re! A toi - - - re! - In vi - no ve - ri - tas. - - - rall.

The second system continues the vocal and piano parts. It includes lyrics for 'TOUTES', 'TOUS', and 'UN IVROGNE'. The piano accompaniment includes a 'rall.' (rallentando) section. Dynamics include *f* and *sf*.

a Tempo.

- UN CHEVALIER. *f*  
 - Le Te Deum de l'hypo-  
 - UN GROUPE. *f*  
 - Dis-nous le Credo de l'ivro-gne.

a Tempo.

*f* *tridement accentué.* *f*

TOUTES. *f* Le Glo - - ri - a de Rou - - ge - Tro - -  
 Le Glo - - ri - a de Rou - - ge - Tro - -  
 - cras. *f* de Rou - ge - Tro - - gne!  
 TOUS. *f* de Rou - ge - Tro - - gne!

*f* *tr* *tr*

en retenant. - - - - -

*mf* L'Alle-lu-ia du vin? \_\_\_\_\_

-gne! *ff* L'Allelu-ia du vin! \_\_\_\_\_

-gne! (Tous, acceptant avec bonne humeur) *ff* L'Allelu-ia du vin! \_\_\_\_\_

*ff* L'Allelu-ia du vin! \_\_\_\_\_

*ff* L'Allelu-ia du vin! \_\_\_\_\_

en retenant. - - - - -

*ff*

8<sup>a</sup> basso

**a Tempo subito.** (avec anxiété, se tournant, les mains jointes vers la statue de la Vierge)

*f* Par-don-nez-moi, Sainte Vier.ge Mari-e, *p* Et vous, Jésus, \_\_\_\_\_

**a Tempo subito.**

*p*

*più f*

J. doux enfançon. — Je vais chan - ter sa criè - ge chan - son; Mais il faut

*cresc. - - - - f*

J. bien gagner sa vi.e. La faim dans mes entrailles crie, Et si mon cœur est bon chrétien,  
(sans respirer) sans retenir.

**rall.** (en s'attendrissant) **a Tempo subito.** (JEAN s'empresse de pré luder sur sa vie)le

J. Pourquoi mon ventre est-il pa - ien?... —

*mf* *p* *ff* *ff* *ff* *ff*

L'AL - le - lu - ia du vin!

(Tous, réclament la chanson) L'AL - le - lu - ia du vin!

L'AL - le - lu - ia du vin!

L'AL - le - lu - ia du vin!

**rall.** **a Tempo subito.** VIELE.

*p* *f*



Piano introduction for the first system, featuring a treble and bass staff with chords and a melodic line.

**Moderato** (sans lenteur)

à haute voix et à volonté. **rall.**

**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>** (à deux temps) sans lenteur.

JEAN.

*f* Pa - - - ter nos - ter. Le vin, c'est Dieu, c'est Dieu le Père

**Moderato.**

**All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>** (à deux temps) sans lenteur.

VIELE.

*f* 100 =  $\text{♩}$

Piano accompaniment for the second system, including a VIELE part.

**rall.**

J. qui descend du tré - fond des cieux, Cu - lot - té de ve - leurs soy - -

**rall.**

Vocal line and piano accompaniment for the third system.

**a Tempo.**

J. - eux, Tout au long de mon cou pi - eux, — Quand je vi - - - de mon

**a Tempo.**

Vocal line and piano accompaniment for the fourth system.

Plus vite.

J. ver - - - - re. Chan - -

Al - le - lu - - - ia!

TOUS. Al - le - lu - - - ia!

Al - le - lu - - - ia!

Al - le - lu - - - ia!

Plus vite.  
138 =  $\text{♩}$

J. - tons l'Alle - lu - - - - ia du vin! - -

Chan - - tons l'Al - le -

Chan - - tons l'Al - le -

Chan - - tons l'Al - le -

Chan - - tons l'Al - le -

ORCH. *f*

(1) Chaque fois que l'Alleluia paraît, il faut le chanter *en parodie* et comme en hurlant.

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

lu - - - ia, l'Al-le - lu - ia du vin!

**Moderato (sans lenteur)**  
à haute voix et à volonté. **rall.**

**JEAN.** *f* A - - - ve. **All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** *f* Vé-nus la

**Moderato.** **VIELE.** *mf* *f*

J. bel - le aux ga - lants dit: « Compè-re, La nuit en -

J. *f* *sf*

- cor plus que le jour — Bois le vin, le vieux vin, phil -

*rall.* *dim.* *p* *a Tempo.* *f*

- tre d'a - mour; On a le cœur chaud com - me four, —

*rall.* *dim.* *p* *a Tempo.* *f*

*f* *rall.* *a Tempo. Plus vite.*

Quand on vi - - - de son ver - - - re.» —

*f* *f* *f* *f* *f*

Al - le -

Al - le -

TOUS. Al - le -

Al - le -

*f* *f* *f* *f* *f*

*rall.* *a Tempo. Plus vite.* 138 =  $\text{♩}$  Al - le -

*f* *f* *f* *f* *f*

ORCH.

*f* >

Chan - - tons l'Al - le - lu - - - - ia du

- lu - - - ia! —

- lu - - - ia! —

- lu - - - ia! —

- lu - - - ia! —

*f*

vin! l'Al - le -

*f* >

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia —

*f* >

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia —

*f* >

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia —

*f* >

Chan - tons l'Al - le - lu - - - ia, l'Al - le - lu - ia —

*sf*

Moderato (sans lenteur)  
à haute voix et à volonté. rall.

And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup>  
(à deux temps)

J. *ff* *ff* *f* *ppp*

lu - ia! Cre - - - do.

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

du vin! Al - le - lu - ia,

Moderato (sans lenteur) And<sup>te</sup> mod<sup>to</sup> 60 = ♩  
(à deux temps)

*ff* *ff*

8<sup>va</sup> basso

(avec onction) *p*

Ne bu - vez d'eau, breu - - va - ge dé - le - - tè - - re.

*ppp*

Al - - le - - lu - - ia,

*ppp*

Al - - le - - lu - - ia,

*ppp*

Al - - le - - lu - - ia,

*ppp*

Al - - le - - lu - - ia,

*pp*

*pp*

*f* A buveur d'eau l'autre *sf* in - fer - nal! —

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*ppp* Al - - le - -

*f* *sf* *pp*

*f* Mais pour qu'à mon nez triomphal *p* Le ciel dise: « En - trez, *f* *rall.* Cardi -

- lu - - ia,

- lu - - ia,

- lu - - ia,

- lu - - ia,

*f* *dim.* *p* *rall.*

a Tempo. All<sup>o</sup> subito.

nal. » Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

Vi\_dons en\_core un ver\_

a Tempo. All<sup>o</sup> subito. 438 =  $\text{♩}$

re.

re. Chan\_tons l'Al\_le\_lu

re.

re.

re.

re.



ia du vin! l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -  
 Chan - tons - l'Al - le - lu -

-JEAN.

L'Al - le - lu - ia du vin!  
 ia du vin! L'Al - le -  
 ia du vin! L'Al - le -  
 ia du vin! L'Al - le -  
 ia du vin! L'Al - le -

J.

l'Al - le - lu - - ia du vin! *ff*

- lu - - ia! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

- lu - - ia du vin! l'Al - le - *ff*

J.

- lu - - ia! l'Al - le - lu - - ia! l'Al - le -

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

- lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia!

J.

Chan - - tons l'Al - le -  
 - lu - - ia! chan - - tons. Chan - - tons l'Al - le -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - le -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - le -  
 l'Al - le - lu - - ia! l'Al - le -

J.

- lu - - ia du vin!  
 - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du  
 - - lu - - ia du vin! l'Al - le - lu - - ia du

vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du  
 vin! l'Al-le-lu-ia du vin! l'Al-le-lu-ia du

- JEAN.

vin! Chan-tons l'Al-le-  
 vin! l'Al-le-  
 vin! Chan-tons l'Al-le-  
 vin! l'Al-le-  
 vin! Chan-tons l'Al-le-

rall. - - - Allegro.

J.

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

lu - ia du vin!

8<sup>a</sup> basso

**LE PRIEUR** (avec énergie,  
à la foule) *f*

Hors d'i - ci! troupe in -

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

La porte de l'abbaye s'ouvre brusquement.  
LE PRIEUR paraît sur les marches.

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

C'est le Pri - eur... le Pri - eur...

1<sup>re</sup> P.

-fâme, hors d'i - ci! al - lez!

*ff*

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

TOUS: en seufuyant, sauf JEAN, interdit.

*ff*

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!

*ff*

Fuyons! Fuy - ons!

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in bass clef with a key signature of one flat. The lyrics are: '-fâme, hors d'i - ci! al - lez!' followed by 'Fuyons! Fuyons! Fuy - ons!' repeated by all parts. The piano accompaniment features a strong *ff* dynamic and includes triplets in the right hand.

1<sup>re</sup> P.

Detailed description: This system contains five vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are mostly silent, indicated by horizontal lines. The piano accompaniment continues with a complex rhythmic pattern, featuring triplets and a *ff* dynamic.

Piano introduction for 'Le Prieur'. The music is in 3/4 time, featuring a complex rhythmic pattern with sixteenth and thirty-second notes in both hands. The key signature has one flat (B-flat).

- LE PRIEUR (à JEAN)

*mf* - Et toi, - vil Ba-la-

*p*

First system of the vocal score. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment (treble and bass clefs) features a rhythmic pattern with a dynamic marking of *p*. Below the piano part are four chords in bass clef, each with a circled 'p' and a slur.

*p*

1<sup>re</sup> P. - din, - pour mieux damner ton à - - me, -

Second system of the vocal score. The vocal line (bass clef) continues with the lyrics. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the rhythmic pattern. Below the piano part are four chords in bass clef, each with a circled 'p' and a slur.

*f*

2<sup>e</sup> P. Viens - tu donc in - sul - - ter - - jus - - que dans ce couvent -

Third system of the vocal score. The vocal line (bass clef) begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment (treble and bass clefs) continues with the rhythmic pattern. Below the piano part are four chords in bass clef, each with a circled 'p' and a slur.

(pieusement) *mf*

1<sup>o</sup> P. No - tre mè - re Ma - ri - e et son di - vin en -

- JEAN.

(tombant à genoux) *f*

- Grà - ce, mon Pè - re!

1<sup>o</sup> P. - fant! (avec mépris) Dé - tes - table et mau -

*più f* *cresc.*

en animant. - - - - -

(encore plus pressant) *più f*

J. Oh! mon Pè - re, pi - tié, pi - tié. - -

1<sup>o</sup> P. - di - te ra - - - ce! Ne

en animant. - - - - -



**Même mouv!** (avec une exagération voulue afin de terrifier JEAN)

1<sup>re</sup> P.  
vois-tu pas Satan!

**Même mouv!**  $\text{♩} = \text{♩}$

1<sup>re</sup> P.  
Satan, \_\_\_\_\_ Satan, \_\_\_\_\_ dont le

1<sup>re</sup> P.  
poing vert bran - dit \_\_\_\_\_ l'é-car - la - te trident? Il t'enfourche,

**-JEAN** (avec terreur)

*f* *sf*  
-Grà - ce! grà - ce!

1<sup>re</sup> P.  
il t'empor-te, Pour t'en-glou - tir voi - ci

(se traînant aux pieds du PRIEUR)

J. *f*

pi - tié! \_\_\_\_\_

le P. flammes et fer, \_\_\_\_\_ Voi - - ci la por - te for - mi -

J. grâ - ce! grâ - ce!

le P. - da - - ble de l'En - fer. \_\_\_\_\_ L'En - fer. \_\_\_\_\_

J. grâ - ce! ah! je brû - - - - (déchirant) *ff*

le P. Trem - ble: L'En - fer. \_\_\_\_\_ *ff*

(comme foudroyé,

tombant tout de son long à terre)

J. *le!.. ah! je meurs!..*

1<sup>re</sup> P. *va! va!*

*fff*

*rall. Plus lent.*

*p*

—JEAN (se relevant peu à peu  
mais encore à genoux)

**Plus lent encore.**

(se trainant vers la Vierge)

— Ah! mon Pè - re, par - don. —

Pardon, Ma -

**Plus lent encore.**

(en s'attendrissant) *dim.**pp*

(Il sanglote)

— ri - e! voy - - ez — mes — pleurs. —

*expressif.*

J. *ri - e! voy - - ez — mes — pleurs. —*

*dim.* *pp*

*p* *p* *pp*

rall. - - - Lent.

- LE PRIEUR (à part) *p*

*mf* <sup>3</sup>

- Il pleure... Un peu de foi, dans cette âme flé...

rall. - - - Lent.

1<sup>re</sup> P. *più f* (à JEAN, doucement) *p*  
 - tri - e, Père ro - se d'hiver, va-t-il donc reflerir?.. - Ton nom?

- JEAN (simplement) *poco rall. - - a Tempo.*

1<sup>re</sup> P. *p* - Jean... *poco. dim.* (montrant la Vierge)  
 - C'est le nom d'un Saint cher à la Vierge. Le par

*poco. p f p*

*poco rall. - - a Tempo. 56 =*

*bien chanté, expressif.*

1<sup>re</sup> P. *f sf p*  
 - don de Marie, on peut le conquérir.

*p*

Tu seras par-don-né ——— si, brû-lant comme un cier-ge,

*f* *p* *più f*

*p* *3* *p* *3* *cresc.* *f*

Par-fumé comme un encen-soir, Ton cœur à son au-tel, sans re-tard, dès ce

*p* *cresc.* *f*

*f*

soir, Ab-ju-re ce mé-tier immon-de;

*cresc.* *f* *f* *p* *f*

*p* *più f* **en animant.** - - -

Tu se-ras par-donné, si, pleind'un repentir fer-vent

**en animant.** - - -

*p* *f* *p* *f*

1.  
P. *rall.*

Et, se - - cou - ant la poussi - re du mon - de,

*p* *f* *p* *f* *rall.*

*a Tempo.* *f*

- JEAN (avec ferveur,  
les mains jointes vers la Vierge)

- Da - me des

le  
P. *p*

Tu deviens, dès ce soir, mon frère — en ce cou - vent. —

*a Tempo.*

*p* *f*

J. *p* *f*

cieux, Vous savez bien, Jésus le sait de mê - me, De quel a - mour tendre

*p* *f*

J. *p* *f*

et dé - vo - ti - eux — Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - - me...

*dim.* *p* *pp*

J. *p* *pp*

et dé - vo - ti - eux — Jean, le pau - vre jongleur, vous ai - - me...

- JEAN (hésitant et troublé)

(avec élan,  
se retrouvant)

Plus animé.

*p*

*piu f*

- LE PRIEUR.

- Mais renoncer, quand je suis jeune encor, Renoncer

- Eh bien?

Plus animé.

rall.

Allegro. (avec une tendre joie)

à te sui - - - vre, Li - berté, o Li - berté, m'ami - -

rall.

Allegro. 416 = ♩

- e, Insou - ci - eu - se fé - e au clair sou - ri - re d'or!...

*sec.*

*f*  
*sec.*

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur)

- JEAN (heureux, souriant)

All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup> (sans lenteur) 96 = ♩.

*p*

J. - té! Liber - té! c'est

*p*

J. El - - le que mon cœur pour maîtresse a choi-

*p*

J. - si - - e. Cheveux au vent,

*mf*



*più f*

rieuse, Et le me prend la main Et m'entraîne au hasard —

*f*

*dim.* (sans respirer) *p*

— de l'heu - - - re et du chemin. —

*dim.* *p*

*f* *rall.* *p*

C'est Et - - - - - le! Et - - -

*rall.*

*più f* *f* *p*

**a Tempo.**

-le! L'ar - - gent des

**a Tempo.**

*pp*

J. eaux, ———— L'or de la mois-son blon - - - - de,

J. *più f*  
Les di-amants des nuits, ———— par El - le sont à

*cresc.*

J. *cresc.*  
moi, ———— à moi, ———— à moi! ————

*più f*

**Plus lent.** *f* (avec enthousiasme) (fièrement) **rall.** *dim.*  
J. Par Elle j'ai l'es-pa-ce, et l'Amour, ———— et le Mon -

**Plus lent.** *f* **rall.** *dim.*

a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

(vibrant)

cresc.

J. *-de; Par El - le le gueux devient*

a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>to</sup> mod<sup>to</sup>

J. *Roi! Par son charme di\_vin, —*

(sans retenir)

J. *— tout me rit, tout m'en chan —*

rall. a Tempo. (avec enivrement)

J. *— te, Tout me rit! J'vais et je respi —*

J. *re, je rê - ve et je chan - - - - te,*

*f* *f*

J. *Et pour ac - com - pagner le vol de*

*léger.*  
*pp*

*p*

J. *ma chanson, Le con - cert des oiseaux — pé -*

J. *— tille — au vert — buis - son...*

*dim.*

**rall. Lent et calme.** (tendrement) *mf*

*mf*

**rall. Lent et calme.** 66 = ♩

*expressif. p*

*f* (avec un doux sourire) *p*

*f* *f* *f* *pp*

*mf p* **rall. - - - Lent.** *dim. - p*

*dim.* **rall. - - - Lent.** *pp*

**- LE PRIEUR** (avec ironie) *f*

*f*

*f*

1<sup>e</sup>. P. Re - dou - te, pauvre sot, la mor -

The first system consists of a vocal line (1<sup>e</sup>. P.) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are "Re - dou - te, pauvre sot, la mor -". The piano accompaniment includes a grand staff with treble and bass clefs, featuring arpeggiated chords and a steady bass line.

1<sup>e</sup>. P. - tel - le cares - - se De sa men - - son - gè - re beauté.

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The lyrics are "- tel - le cares - - se De sa men - - son - gè - re beauté.". The piano accompaniment features a more active bass line with eighth notes and chords.

**Plus vite (sans trop presser)**

-JEAN. *f* - Printemps sourit dans son cor - tè - ge.

The third system begins with the vocal line (JEAN. *f*) and piano accompaniment. The lyrics are "- Printemps sourit dans son cor - tè - ge.". The piano accompaniment is in treble clef with a key signature of one sharp and a common time signature.

1<sup>e</sup>. P. **Plus vite (sans trop presser)** N'y vois-tu pas l'Hiver,

The fourth system continues the piano accompaniment. The lyrics are "N'y vois-tu pas l'Hiver,". The piano accompaniment features a complex, arpeggiated texture with a dynamic marking of *f* and the instruction "*f* > bien chanté."

J. (ardent) Sa jeunesse est en fleur.

1<sup>e</sup>. P. et la Bi - se, et la Nei - ge?

The fifth system features a vocal line (J. (ardent)) and piano accompaniment. The lyrics are "Sa jeunesse est en fleur." and "et la Bi - se, et la Nei - ge?". The piano accompaniment continues with arpeggiated chords and a dynamic marking of *cresc.*

1<sup>e</sup>. P. *cresc.*

The sixth system shows the final part of the piano accompaniment, with a dynamic marking of *cresc.* and a key signature of one sharp.

en animant. - - - - -  
- LE PRIEUR.

*più f.*

- Mais bientôt sera vieux son amant le jongleur.  
en animant. - - - - -

**Allegro.**

*ff*

**rall.**

*m. d.*

- JEAN (tristement, après avoir regardé son bagage de jongleur)

**Plus lent.**

*mf*

- Et vous, balles, cerceaux, vieux a -

**Plus lent. 66 = ♩.**

*f*

*più f.* *expressif.* *f.*

- mis pleins de zè - le, Va-t-il vous laisser là, votre maître infidè - le?

*expressif.* *f.*

(tendrement,  
s'adressant à sa viele)

*f* *rall.*

Toi dont là - me chantait doci - le sous ma main.

*f* *p* *f* *p* *rall.*

-LE PRIEUR (avec mépris et résolution)

**Allegro. *f***

-Garde-les et va-t'en. Va-t'en mou - rir de faim, Sans confes -

**Allegro. 104 =  $\text{♩}$**

*f* *p* *f* *p* *f*

*f* *f*

-seur, dans un fos - sé, guenille in - fâ - me...

*f* *p*

*rall.* - - - Plus lent.  
(changeant de ton)

Mais le couvent, cé - tait le sa - lut de ton à - - -

*rall.* - - - Plus lent.

*mf*



a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>o</sup> (à 2 temps)

rall.

(avec intention)

1<sup>o</sup> P. *me... C'était le salut, le salut de ton corps.*

2<sup>o</sup> P. *rall. a Tempo 1<sup>o</sup> All<sup>o</sup> (à 2 temps)*

(souriant)

En carême, sans doute,

1<sup>o</sup> P. *En carême, sans doute,*

2<sup>o</sup> P. *p*

haricots, harengs saurs, Mais aux fêtes carillon-

1<sup>o</sup> P. *haricots, harengs saurs, Mais aux fêtes carillon-*

2<sup>o</sup> P. *f*

-né - - es, Ah! les plantureu - - ses jour - - né - - es.

1<sup>o</sup> P. *-né - - es, Ah! les plantureu - - ses jour - - né - - es.*

2<sup>o</sup> P.

## Andantino (sans lenteur)

Indiquant subitement

*f*

*f*

Tiens,

le côté par où BONIFACE va paraître accompagné d'un frère lai conduisant deux ânes; l'un chargé

*mf* (souriant)

re - gar - - de plu - tôt... \_\_\_\_\_

*rit.*

de fleurs, l'autre de victuailles et de bouteilles.

*f*

Cui - si - - nier sans é - - gal, Le

frè - re Bo - ni - - fa - - ce, ar - - ri - vant de sa què - - te, Glori -

*mf*

le P.

-eux, souri - ant, ap - por - te pour la fê - te Tout

rall. a Tempo - And<sup>no</sup> (sans lenteur)

un ré - - gal.

rall. a Tempo - And<sup>no</sup> (sans lenteur)

**- BONIFACE.**

(avec bonne humeur et onction)

*f* Pour la Vier - - - ge *mf* D'abord voi - ci les fleurs qu'elle

B. *f* ai - - - me. Voi - ci les fleurs qu'elle *dim.* ai - - -

B. *- me.*

B. *f* *p*  
*Oeillets,* *li. las,* *myo\_sotis,*

B. *f* *p* *f*  
*Eglantine et lys, — ané\_mone, hé\_li\_an\_ thè - - -*

B. *f* *rall.*  
*- me,* *Et voi\_ci la pervenche en\_ cor. —* *rall.*



## -BONIFACE.

*f*

- Et pour les ser- vi- teurs de Ma- da - -

*p*

B.

- me Ma- ri - e: Voi -

*f*

B.

- ci des oignons nou- ve- lets, Voi -

*p*

*f*

*sf*

B.

- ci des poireaux ver- de- lets, Voi - - ci - - du cres -

*p*

*f*

B. *son de pra - ri - - - e,*

The first system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "son de pra - ri - - - e,". The piano accompaniment is in a 7/8 time signature and features a complex rhythmic pattern with many beamed eighth notes.

B. *mf* Choux ve - lou - tés, \_\_\_\_\_

The second system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "Choux ve - lou - tés, \_\_\_\_\_". The piano accompaniment starts with a *p* dynamic and features a steady eighth-note accompaniment.

B. sau - ge fleu - ri - - - e...

The third system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "sau - ge fleu - ri - - - e...". The piano accompaniment continues with the eighth-note accompaniment.

B. *f* C'est pour les ser - vi - teurs de Ma - *p*

The fourth system consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line has lyrics: "C'est pour les ser - vi - teurs de Ma -". The piano accompaniment features a *f* dynamic at the start and a *p* dynamic at the end.

B. *p* *f*

- da - - - - - me Ma - ri - e.

B. *mf*

Sain - te Vier - -

(avec une animation enthousiaste)

B. *f*

- - - ge, le beauchap - pon!.. Mon Pè - re, s'il vous plaît, sou - pe - sez ce jam -

(avec une joyeuse exclamation)

B. *f*

- bon... Du vin, nous en a - vons, et quel vin délec -

*f* *tr* *tr*

*tr*



B. *f* *tr* *sf*

- ta - - - ble! Voyez comme il sein - til - le dans le fla - con; Doux Jé -

B. *rall.* *a Tempo and<sup>no</sup>* *p*

- sus, c'est du vieux Mâ - con! Pour la Vier - -

*rall.* *a Tempo and<sup>no</sup>*

B. *f*

- - - ge. Voi - ci des fleurs Et ce beau cier - - - ge!

B. *f* *rall.* *a Tempo and<sup>no</sup>*

Et voi - ci pour ses hum - bles ser - - - vi - -

*rall.* *a Tempo and<sup>no</sup>*

Lento mod<sup>to</sup>

(au PRIEUR, pieusement)

B. *mf* teurs. — Le Benedi\_cite, mon Pè\_re

— UNE VOIX. (au loin) *f*

— LES MOINES. (Voix des Moines dans l'intérieur de l'abbaye) Bene\_

Barytons et Basses.

(au loin, Cloche dans l'abbaye)

Lento mod<sup>to</sup> 69 = d

— di\_cite. — Nos et e\_a quæ sumus sump\_turi benedicat dextera

(au loin) *f*

Bene\_ di\_cite. —

— BONIFACE (changeant de ton et avec  
bonhomie et entrain) *f*

— A

Christi. — In nomine patris et fi.li - i et spiritus sancti.

*più f* Amen. — *più f* Amen. —



LE PRIEUR, BONIFACE, le frère lai avec les deux ânes  
se dirigent vers l'entrée de l'abbaye.

J. ta - - - - - ble!

Tous les trois avec une expression et un geste différents.

- JEAN. *f*

- BONIFACE. *f*

- LE PRIEUR. *f*

- A ta - - - - - ble!

- A ta - - - - - ble!

- A ta - - - - - ble!

*tr.* *resc.* *f*

- JEAN suit LE PRIEUR et BONIFACE, encore hésitant, mais comme entraîné par le parfum

des victuailles....

*p* *f*

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and includes dynamic markings such as *f* and *p*.

Musical score for the second system, continuing the piano accompaniment. It includes dynamic markings like *p* and *più p*.

JEAN revient sur ses pas pour prendre son bagage de jongleur

Un peu animé. *expressif.*

rall. Tempo 1<sup>o</sup>

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The tempo changes to *rall. Tempo 1<sup>o</sup>*. Dynamic markings include *f*, *p*, *sf*, and *dim.*

qu'il emporte en cachette -

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *f*.

Musical score for the fifth system, featuring piano accompaniment. It includes a dynamic marking of *p*.

Fin du 1<sup>er</sup> Acte.

## ACTE II

Très lent. 42 =  $\text{♩}$ .

PIANO.

First system of musical notation for piano accompaniment. It consists of two staves (treble and bass clef). The first measure is marked *f* and contains dense chordal textures. The second measure is marked *p* and the third *pp*, showing a transition to more sustained, legato chords.

Second system of musical notation for piano accompaniment. It continues the texture from the first system, with the first measure marked *f* and the subsequent measures marked *p* and *pp*.

Third system of musical notation for piano accompaniment. The first measure is marked *f* and features a more active melodic line in the treble clef, while the bass clef provides a steady accompaniment.

Fourth system of musical notation for piano accompaniment. The first measure is marked *f*, followed by measures marked *p* and *pp*, concluding the piece with sustained chords.

Lent. (♩ = ♩♩) Calme - reposant. 60 = ♩.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass, joined by a brace on the left. The treble staff begins with a dynamic marking of *p*. The music is in 9/8 time and features a melodic line in the treble with a long note followed by eighth notes, and a bass line with chords and eighth notes. A first ending bracket spans the first two measures, and a second ending bracket spans the last two measures.

The second system continues the piece with similar melodic and harmonic textures. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a long note, while the bass staff provides a steady accompaniment with chords and eighth notes.

The third system shows a continuation of the musical themes. The treble staff features a melodic line with eighth notes and a long note, and the bass staff has a consistent accompaniment of chords and eighth notes.

The fourth system continues the musical development. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a long note, and the bass staff has a consistent accompaniment of chords and eighth notes. A first ending bracket spans the first two measures, and a second ending bracket spans the last two measures.

The fifth and final system on the page. The treble staff has a melodic line with eighth notes and a long note, and the bass staff has a consistent accompaniment of chords and eighth notes. A dynamic marking of *dol.* is present in the first measure of the bass staff.

rall.

The first system of music features a treble and bass clef. The treble clef part contains a melodic line with eighth and sixteenth notes, some beamed together, and rests. The bass clef part provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A vertical dashed line indicates a section change. The tempo marking 'rall.' is positioned above the system.

a Tempo.

The second system of music continues the piece. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass clef part features a steady accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking 'pp' is placed in the bass clef. Below the bass clef, there are some handwritten annotations, possibly fingering or performance instructions.

The third system of music shows a continuation of the melodic and harmonic themes. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass clef part features a steady accompaniment with chords and eighth notes. A dynamic marking 'p' is placed in the bass clef.

The fourth system of music concludes the page. The treble clef part has a melodic line with eighth notes and some slurs. The bass clef part features a steady accompaniment with chords and eighth notes.



*A l'Abbaye de Cluny, dans la salle d'études.*

— Tables, pupitres, chevalets — Se détachant bien en eur, nouvellement arçevés, une statue de la Vierge et surtout un grand tableau qui la représente, les mains étendues grand' ouvertes, dans son attitude mystique d'indulgence et d'amour. — Groupés autour du Moine Musicien, les Moines achèvent de répéter sous sa direction un hymne à la Vierge qu'il a composé pour la circonstance: c'est le matin de l'Assomption.

RIDEAU.

Piano accompaniment for the curtain scene, featuring a treble and bass staff with a 'dim.' marking.

Le Moine Musicien enseigne le chant exact — les Moines répètent selon les indications — lorsqu'ils commettent une erreur, le Moine Musicien arrête, et corrige en chantant le passage.

**Plus lent.**

— LE MOINE MUSICIEN,  $\Delta$

— A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa... Non!

1<sup>rs</sup> Ténors.  $f$   $\Delta$

A - ve ro - sa... spe - ci - o - sa...

2<sup>es</sup> Ténors.

— PONIFACE chante avec les Barytons.

Barytons. — LE MOINE POÈTE, avec les 1<sup>rs</sup> Ténors.

— LE MOINE PEINTRE, avec les Barytons.

Basses. — LE MOINE SCULPTEUR, avec les Basses.

**Plus lent.** ( $\bullet = \bullet$ )  $50 = \bullet$

(h)

(avec intention)

1<sup>e</sup>  
M.  
m.

spe - ci - o - sa, Bien! Très bien! Non! \_\_\_

spe - ci - o - sa,

A - ve mater humi...

(avec intention, en rectifiant l'erreur commise)

1<sup>e</sup>  
M.  
m.

A - ve mater humi - li - um, \_\_\_ - li - um...

A - ve mater humi - li -

A - ve

A - ve mater humi - li - um, hu -

(en exagérant la nuance  
pour mieux la faire comprendre)

le M. m.

- ris, \_\_\_\_\_

\_um, \_\_\_\_\_ A - ve mater humi - li - um, \_\_\_\_\_ Su - pe - ris im - pe - ri -

A - ve mater hu - mi - li - um, \_\_\_\_\_ im - - pe - ri -

mater humi - li - um, \_\_\_\_\_ Su - pe - ris \_\_\_\_\_ im - pe - ri -

- mi - - li - um, \_\_\_\_\_ Su - pe - ris \_\_\_\_\_ im - - pe - - ri - - -

(arrêtant)

le M. m.

Non!.. Superis impe\_ri\_o - sa...\_o - sa... impe\_ri - o - sa. \_\_\_\_\_

\_o - sa. \_\_\_\_\_ Superis impe\_ri - o - sa. \_\_\_\_\_

\_o - sa. \_\_\_\_\_ ...pe - ri - o - sa. \_\_\_\_\_

\_o - sa. \_\_\_\_\_ ...impe\_ri - o - sa. \_\_\_\_\_

\_o - sa, \_\_\_\_\_ ...ri - - - o - sa. \_\_\_\_\_

## - JEAN (rêveur, à l'écart)

*p*

(Un Moine joue d'un orgue portatif ou "régale" qu'un autre Moine tient dans ses bras) - La cuisine est bonne au couvent...

*p*  
(Régale)

*più f*

Moi qui ne dinais pas souvent, Je bois bon vin, Je

*f*

man - ge viandes gras - ses. Jour glorieux! Aujourd'hui la Vier - ge monte aux cieux;

(avec tristesse)

*p*

Et pour Elle on répète un can - ti - que de grâ - ces... Un cantique en la - tin!..

(avec élan)

(comme une prière)

LES MOINES.

Rei - ne les an - ges,

O vous à qui j'adois grasse

A - ve cœ - les - te li - li - um,

A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve cœ - les - te li - li - um,

A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve cœ - les - te li - li - um,

A - ve ro - sa spe - ci -

A - ve cœ - les - te li - li - um,

A - ve ro - sa spe - ci -

viande et bon vin, Jevoudrais avec eux célébrer vos louan - ges...

- LE MOINE MUSICIEN. *f*

... la - cry - ma - run, Da ro - bur

- o - - sa,

In hac val - le la - cry -

- o - - sa,

*f*

- o - - sa,

In hac

- o - - sa,

In hac val - le la - cry - ma - run, Da ro - bur,

rall.

J. *f* Hélas! je ne sais pas chanter latin...

le M. *f* fer... au\_xi - li - um.

*p* - ma - - rum, *p* Da ro - bur, *f* fer au\_xi - li - um.

*p* Da ro - bur, *f* fer au\_xi - li - um, au\_xi - li - um,

*p* val - le la - - cry - ma - - - rum, *f* au\_xi - li - um,

*p* fer auxi - li - um, *p* Da ro - bur, *f* fer au\_xi - li - um.

rall.

1<sup>er</sup> Mouvt- LE PRIEUR. *f*

(au Moine Musicien)

- Mes frè - res, c'est très bien.

Compli.

1<sup>er</sup> Mouvt (♩ = ♩) 60 = ♩.

*p*

(au Moine Poète,  
 auteur des paroles de l'hymne  
 et qui s'avance jaloux)

1<sup>er</sup> P.

ments à l'auteur. Au poète aussi.

The first system of music consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a series of eighth notes and rests, corresponding to the lyrics. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

Les Moines repréent chacun, dans la salle d'études, leur place et leur travail;  
 les uns peignent, les autres sculptent ou modèlent, d'autres copient sur velin.... etc....  
 Dans un coin, modestement, BONIFACE épluche des légumes. Calme \_recueillement.

*dim.*

The second system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The piano accompaniment maintains its rhythmic pattern.

*pp*

The third system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The piano accompaniment has a dynamic marking of *pp* (pianissimo). The vocal line continues with the lyrics.

The fourth system of music continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line concludes with a final note and the piano accompaniment ends with a final chord.

—LE PRIEUR (à JEAN)

*mf*

— Mais dans ce

*più f*

le P. coin so.li-tai - re, Seul, vous ne chantez pas, vous, un ancien chan-

—JEAN (timidement)

*mf*

— Par-don-nez-moi, mon Père - - - , Mais, hé -

le P. - teur?



J. 
  
 \_las, je ne sais Que profa nes chau sons en vulgai re français.
   
*dol:*
  
*tr*

Quelques Moines s'approchent de JEAN et le plaisaient.

**Un peu moins lent.**

2 1<sup>rs</sup> Ténors. *f*
  
 Quelle pares se! Oh! comme il en.
   
 2 2<sup>ds</sup> Ténors. *f*
  
 LES MOINES. Quelques Groupes. Comme il engrais se!
   
 2 Barytons. *f*
  
 Oh! Frère Jean! Frère Jean! voyez-vous!
   
 2 Basses. *f*
  
 Oh! Frère Jean! voyez, voyez, comme il en.

**Un peu moins lent. 69 =  $\text{♩}$ .**

  
*f*
  
*tr*
  
*sf*
  
*tr*
  
*sf*
  
*tr*

— BONIFACE (intervenant avec bienveillance)

(chacun, à son tour,  
lui touchant le ventre)

— Eh bien quoi !

-graisse! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

Oh! Sentez-vous son ven - - tre pous - ser?..

-graisse! Oh! Sentez-vous son ventre pous - ser?..

B.

Frè - - re Jean ai - me les bonnes cho - - ses.

**\_LE PRIEUR.**

(doucement, avec malice)

*mf*

- A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line has a dynamic marking of *mf* and contains the lyrics: "- A la Vier - - - ge sans doute il of - - - fre ce ma -". The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with some triplet markings.

*più f*

- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *più f* and contains the lyrics: "- tin, Comme un bouquet, la frai - cheur de son teint Tout fleu - ri de". The piano accompaniment continues with similar melodic and bass lines.

**Même mouv!**

lis et de ro - - - ses.

1<sup>rs</sup> Ténors.

LES MOINES.

Frère Jean, dormez - vous... Frère Jean, dormez -

2<sup>ds</sup> Ténors.

Barytons.

Tous les Moines autour de JEAN, sauf BONIFACE et les 4 Moines artistes.

Frère Jean, dormez -

Basses.

**Même mouv! (♩. = ♩)**

The third system shows the piano accompaniment for the final section. It features a grand staff with a dynamic marking of *f*. The tempo/mood is indicated as "Même mouv! (♩. = ♩)". The piano part consists of a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, with various articulations and slurs.

-vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -  
 -vous... Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -  
 Frè - re Jean, dor - mez - vous... Frè - re Jean, dor - mez -  
 Frè - re Jean, dor - mez -

The first system consists of four staves. The top two staves are vocal lines for two voices, with lyrics in French. The bottom two staves are piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic. The music is in 3/8 time and features a mix of eighth and sixteenth notes with various articulations like accents and slurs.

- JEAN (avec sentiment)

- Ah! mes frè - res, je con - nais ma triste in - di - gni - té. Jour et  
 - vous...  
 - vous...  
 - vous...  
 - vous...

The second system begins with a vocal line for JEAN, marked "avec sentiment" and starting with a forte (*f*) dynamic. The lyrics are in French. Below the vocal line are four staves of piano accompaniment, each starting with a forte (*f*) dynamic. The music is in 3/8 time and features a mix of eighth and sixteenth notes with various articulations like accents and slurs.

**Plus animé.**

The third system consists of two staves of piano accompaniment. The music is in 3/8 time and features a mix of eighth and sixteenth notes with various articulations like accents and slurs. The dynamic is marked as forte (*f*).

(avec sincérité et emportement)

J. nuit je la pleu - - - re. Vous me raillez, c'est

**Même mouv!**

J. peu. Vo.tre courroux, sur l'heu - - re, Devrait — m'a\_né\_an\_

*à volonté.*

*suivez.*

J. **Andante.** *mf* *dim.*

-tir: je l'ai bien mérité.

**Andanté. 80 =**

J. Hélas! — Depuis qu'en ce con - vent pros.pè - re,

J. *più f.*

Me guidant de sa blanchemain, La Vierge, se cou - rable Mè-re,

*sf* *più f.*

J. *rall.* *f.*

Permet que je mange à ma faim, Ai-je un seul jour ga - gué mon pain?

*rall.*

*f.*

**Un peu plus lent.** *f.*

**Un peu plus lent. 63 =** Non, non, ja-mais œu - vre mé - ri -

*très expressif.*

*p* *sf* *p* *sf*

J. *sf* *expressif.*

- toi - re... ja - mais... Ne té - moigne au ciel mon a - mour.

*p* *sf* *più f. cresc.* *sf*

(en s'accusant avec un ton de reproche) (de même)

*f* *f*

Moi - - ne ignorant, Moi - - ne balourd,

(avec nonchalance)

*f* *pù f*

Je ne sais rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

**1<sup>er</sup> Mouvt 80 =**

**- TOUS LES MOINES.** (sauf LE PRIEUR, BONIFACE et les 4 Moines artistes)

(avec nonchalance)

*f* *pù f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *pù f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *pù f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

*f* *pù f*

Jean ne sait rien qu'au réfec.toi.re Boire et manger, man.ger et boi.re.

Même mouv<sup>t</sup>

- JEAN.

*mf*

Même mouv<sup>t</sup> (pieux et recueilli)

- Cha - cur, dans la sain - te mai - son,

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clef). The vocal line begins with a rest, followed by the name 'JEAN.' and a series of notes. The piano accompaniment features chords and moving lines in both hands, with a melodic line in the right hand that mirrors the vocal line's contour.

The second system continues the musical piece. The vocal line has the lyrics 'Sert No - tre Da - me d'un grand zè - le;'. The piano accompaniment continues with similar harmonic and melodic patterns, maintaining the 'Même mouv<sup>t</sup> (pieux et recueilli)' tempo and mood.

The third system features the vocal line with the lyrics 'Il n'est pas si petit cler - geon Qui ne sache entonner pour El - le'. The piano accompaniment continues to support the vocal melody with chords and a moving bass line.

en animant.

The fourth system concludes the page. The vocal line has the lyrics 'Ver - set ou psaume à la cha - pel - le.' and is marked 'en animant.' and '*f* bien chanté.'. The piano accompaniment also features a dynamic increase to '*f*' and includes a final melodic flourish in the right hand.



*expressif, douleur.* *cresc.*

*f* Et moi, qui re\_cevrais la mort D'un cœur si joyeux,

*cresc.* *f*

*f* *m. q.*

*rall.*

pour sa gloi\_ - re, Hélas, hélas, quel affreux

*rall.* *f*

*f* suivez.

**1<sup>er</sup> Mouvt** *(s'accusant)*

*più f*

sort!.. Boire et manger, man\_ger et boi\_re.

**LES MOINES** *(avec nonchalance)*

*f* Jean ne sait rien qu'au réfec\_toi\_re...

*f* Jean ne sait rien qu'au réfec\_toi\_re...

*f* Jean ne sait rien qu'au réfec\_toi\_re...

*f* Jean ne sait rien qu'au réfec\_toi\_re...

**1<sup>er</sup> Mouvt**

*f* *f*

*ff* *più ff*

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

Boi - - re et manger, man - ger et boi - -

*ff* *più ff*

- JEAN (au PRIEUR, avec une chaleureuse décision)

(tristement)

*f*

- Ah! chassez-moi, chassez-moi, mon Père, Je

*rall.* **Plus vite.**

- re.

- re.

- re.

- re.

- re.

*rall.* **Plus vite.**

*ff* *f*

**Plus retenu.**

J. *f* *Al.*  
 crains de vous porter malheur... *f* *Al.*

*f* *And.*

**Plus retenu.**

(rude et avec une amère bravoure) (décou. agé) **And<sup>te</sup>**

J. - lons, Jongleur, reprends ta besa - ce et reprends ta misè - re!.. **And<sup>te</sup>**

**LE MOINE SCULPTEUR (s'approchant de JEAN)**

(avec dédain) *f*

66 = ♩ sans presser. - Jongleur, pi-teux métier.

*f* rudement, très rythmé et mesuré.

(ironique)

1<sup>e</sup> M. s. De - viens plu - tôt sculp - teur.

1e M. s.

Tu se\_ras mon é\_lè\_ \_ve.

(d.'signant la statue)

1e M. s.

*f* Vois: des flanes du mar\_ \_bre se lè\_ \_ve, Eveil\_

1e M. s.

\_lé d'un ciseau pieux, Le char\_me de la Reine au

1e M. s.

front dé.li.ci.eux. *f* Vois... Je la crée à mon

rall. a Tempo.

rall. a Tempo.

le M.  
S.

tour, moi, sa créa - tu - - re, Gagnant la Gloire

*crese.*

le M.  
S.

— a - vec les cieux. Rien ne vaut la sculp - tu - - re!

*rall.* (batain)

*f*

*rall.*

**LE MOINE PEINTRE.**

(S'approchant)

(à JEAN)

*mf* *più, f* *f*

— Vous oubliez, mon frè - re, la Pein - tu - - re... Jean, sois mon é - -

**a Tempo.**

*p* *più, f*

le M.  
P.

— lè - - ve. Le marbre i - na - nimé ne peut don - ner la vi - - ve; Mais sous le pin -

(désignant le tableau de la Vierge)

le M. p.

*mf* *rit. f*

- ceau tout puissant, — Tu la vois palpiter, frémissante... asser-

*mf* bien chanté. *f*

le M. p.

*f* *rall.* *p*

- vi - - e Aux lèvres qu'elle em - pour - - pre, aux yeux dans le re - -

*rall.* *p*

**a Tempo. (plus vite)****- LE MOINE POÈTE (approchant)***mf*

- Non pas,

le M. p.

- gard.

**- LE MOINE** (avec emportement et dédain)  
**SCULPTEUR.**

- Le grand art, c'est làSculp-tu - re.

**a Tempo. (plus vite)** 76 = ♩

*f* *f* *p*

1. M. P. *f*

à la pla - - ce d'hon - neur - - ne doit s'as -

1<sup>o</sup> Tempo (sans presser)  
rall. *p* *dol.* (avec religion)

1. M. P. *p*

-soir que Po.é-si - e. C'est ma Da-me et je suis son fer-

rall. (♩ = ♩) 1<sup>o</sup> Tempo (sans presser) 66 = ♩

1. M. P. *più. f* rall. - - - -

-vent serviteur. - - - - Votre art - - est bien gros - sier;

rall. - - - -

1. M. P. *p*

a Tempo. *p*

a Tempo. D'es - sen - - ce plus choi -

*dol.*

le M.  
P.

si - - e Le Po - è - te, fi - xant le vol - - - de l'esprit pur,

le M.  
P.

*f* *f*

En - fer - - - me, tout vi - brant, aux

rall. - - - a Tempo.

le M.  
P.

*pp*

vers dor - et d'a - - zur.

rall. - - - a Tempo.

le M.  
P.

*f* *Lent.* *dim.* *ten.*

Gloire à la po - é - si - - -

*Lent.*

*f* *p*

suivez.



a Tempo 1<sup>o</sup> (plus vite)

1<sup>re</sup> M.  
p.  
-e!

- LE MOINE PEINTRE. (fièrement)

- Le grand art, c'est la Peinture!

- LE MOINE SCULPTEUR. (rudement)

- Le grand art, c'est la Sculpt.

a Tempo 1<sup>o</sup> (plus vite) 76 = ♩

- LE PRIEUR (intervenant)

- Mes frè - - - res, calmons-

1<sup>re</sup> M.  
p.  
la Peinture! la Peinture! Non!

1<sup>re</sup> M.  
s.  
- ture! la Sculpture! Non! non!

sf. tr. tr. tr. tr. tr. tr. tr.

pizz. f

le P.  
- nous.  
- LE MOINE MUSICIEN. (approchant) *mf* *più f*

- Pour moi, je me fi - gu - re que mon art seul

rall. - - - - - a Tempo.

le M.  
m.  
peut vous met - tre d'accord... *rall.* *a Tempo. 76 = ♩*  
*bien chanté.*

*dim.* *p*

le M.  
m.  
(comme extasié) *mf* *f*

Voy - ez de quel ardent es - sor. Tan -

*pp* *pp*

le M.  
m.  
*p* *dim.* *pp* *rall.*

- dis que vous rampez à ter - re, La mu - si - que va droit au ciel... *rall.*

*pp* *dim.* *rall.* *m.g.*

**Plus lent.**

le M. m.

*p* *f* *dim.*

**Plus lent.** 54 =  $\text{♩}$       Voix de l'inexprimable, é - cho du grand Mystè - re,

*pp* *cresc.* *f* *dim.*

le M. m.

*p*

C'est l'Oiseau Bleu qui vient du Rivage Eter - nel, — Et c'est la Blan - che

*pp* *mf*

le M. m.

*dim.* *pp*

Nef — sur l'o - cé - an du Rè - - - ve...

*p* *dim.* *pp*

**a Tempo 1<sup>o</sup>**

le M. m.

*mf* 3 3

**a Tempo 1<sup>o</sup>** 76 =  $\text{♩}$       Que fait aux cieux un Séra - phin? Il chan - - -

*pp*

le M.  
m.

-te, en - core, et tou - jours, et sans trè - - - ve.

**molto rall. a Tempo (plus vite)**

le M.  
m.

La Musique est un Art di - vin!

**a Tempo (plus vite) 84 = ♩**

**molto rall.**

**-LE MOINE PEINTRE.**

(avec suffisance)

- Non, le grand Art, c'est la Pein - tu - re!

**-LE MOINE SCULPTEUR.** (avec suffisance)

- Non, le grand Art, c'est la Sculp.

*cresc.*

*più f*

*sf*

en animant. - - -

- LE MOINE POÈTE (avec conviction) *f*

- Po - é - sie, *f*  
(avec dédain)

le M.  
P.

- LE MOINE (avec conviction) *f*  
MUSICIEN.

- Des maçons, les sculpteurs!

- O Mu - si - que, Rei - ne des arts!

- tu - re!

en animant. - - -

Des barbouilleurs, les

*cresc.*

*sempre cresc.*

- JEAN (avec effroi) *f*

- Grand Dieu, grand Dieu, quelle tem -

- LE PRIEUR (suppliant) *f*

- Mes frè - - - res!

(ironique)

Rei - - ne des arts! La mu - si - que a - dou - cit les

Non! non! Le grand art, c'est la Peintu - re!

(avec dédain)

Un bavard, le Poè - te!

Bavard! bavard! bavard! ba -

peintres! Non! non! le grand art, c'est la Sculp -

- ceu - - - do.

*ppü. f*



I. P.

cal - mons-nous! ————— Quoi,

*ff*

8<sup>a</sup> basso

I. P.

mes frè - - - res, dans cet a - si - le La discor - del!

*rall.* **Plus lent.**

*rall.* **Plus lent.**

*mf* *dim.* *p*

I. P.

« A - gitans discor - di - a fratres, » c'est le mot de Vir - gi - - - le.

*f* *sf* *mf*

**1<sup>e</sup> Mouv! lent calme.**

*sec.* *f*

**1<sup>e</sup> Mouv! lent calme.**

60 = ♩

I. P.

Par or - dre d'A - pollon, par or - dre du Pri -

*p* *più f*

leur, — Que la Muse à la Muse offre un bai — ser de soeur; —

Les quatre rivaux s'embrassent, mais de mauvais gré. *più f.* Et venez tous

à la chapel — le, Aux pieds de No — tre Da — me, et plus

humbles de cœur, La prier d'accueil — lir son Ima — ge nouvel — le. *rall.* *dim.*



LES MOINES.

(sauf LE PRIEUR, BONIFACE et JEAN.)

Emportant le tableau de la Vierge les Moines se retirent avec LE PRIEUR en rechantant l'hymne; le Moine Musicien bat la mesure.

a Tempo - Lent.

1<sup>er</sup> Ténors. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

2<sup>d</sup> Ténors. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

Barytons. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

Basses. *f*

A - ve coe - les - te li - li - um, A - ve ro - sa spe - ci -

a Tempo - Lent. 50 = ♩.

- o - sa, In hac val - le la - cry -

- o - sa,

- o - sa, In hac

- o - sa, In hac val - le la - cry - ma - rum - Da ro - bur,

Les Voix se perdent dans le silence du monastère.  
 JEAN et BONIFACE restent seuls. JEAN assis, la tête dans ses mains.  
 BONIFACE reprenant sa tâche en épiluchant des légumes.

ma - rum, Da ro - bur, fer au - xi - li - um...  
 Da ro - bur, fer au - xi - li - um, au - xi - li - um...  
 val - le la - cryma - rum, au - xi - li - um...  
 fer auxilium, Da ro - bur, fer au - xi - li - um...

**JEAN** (vague et pensif) *pp*  
 - Seul, je n'of - fre rien à Ma -  
**Même mouv! qu'auparavant.** ( $\text{♩} = \text{♩}$ ) 60 = ♩.

- ri - - e.  
**BONIFACE.** *più, f*  
 - Va, ne les en - vi - - e.

*f* (en s'animant)

B. Tous, vois-tu, des orgueilleux: Et le Paradis, ça n'est pas pour

*crese.*

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> - JEAN (avec un geste découragé)

*p*

- Le pa-ra - - dis!..

B. eux!

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> 100 =  $\text{♩}$   
*bien chanté, expressif.*

*f* *dol.*

- BONIFACE. *mf* *f*

- S'il faut s'en-fler de gloi - - re Quand je prépare un bon re -

*pp* *f*

B. - pas, Je fais œuvre aus-si mé - ri - -

*p*

B. *- toi - - - re. Sculpteur, je*

B. *le suis en nougats; Pein - - tre, par*

B. *la cou - leur si dou - ce de - mes - crè - - - mes;*

B. *Un cha - pon cuit à point vaut, seul, mil - - - le po -*

*f*  $\Delta$  *rall.* - - - -

B. - è - - - - mes, Et quel le sym-pho-  
rall. - - - -

- - - a Tempo.

B. - nie à ra - - vir ter-re et cieux — Qu'u - ne  
- - - a Tempo.

B. table où pré-side un ordre harmo - - nieux!

- JEAN (très convaincu)

- Cer - - tai - - ne - - - ment. (un peu fat)

B. - Mais pour

- JEAN. *p* *à f*

- Simple, hélas,

plaire à Ma-ri - e, Je res-te sim - ple.

J. Je le suis trop... Elle ai - me qu'on la prie - En ce la -

J. - tin que je ne con-nais pas.

- BONIFACE. *b*

- Et moi si peu...

B. La - tin de - cui - si - - - ne... Est-ce là ton sou -

**Plus lent.**

(naïvement)

*p*

B. *p*

-ci?... — La Vierge entend fort bien, va, le français aus-

**Plus lent. 80 =  $\text{♩}$**

B. *dol.*

-si; Sa ten - dresse au be - soin de - vi - ne. Pour les hum - bles, Ma -

B. *dol.* *p*

-rie a des bontés de sœur; — Et j'ai lu dans un livre une histoire divine Où l'on

B. *rall.*

voit clairement qu'elle a donné son cœur — A la plus simple, à la plus hum - ble fleur. —

*rall.*





B.

*f* *♯*

» Mais

*cresc.* *più f*

*f*

B.

l'âne essoufflé n'en peut plus; —

*p* *cresc.* *più f*

en animant peu à peu.

*f* *f*

B.

*mf* *cresc.* *f*

» Et voi - ci que là-bas, là-bas, — au ver-

*p* *cresc.* *sf*

B.

- sant de la cô - te, ont ap - pa - ru soudain — Les sanglants ca - valiers du

*f* *f* *f* *f*



B. *mf* *dim.*  
 \_ris\_sait u\_\_ne Ro - - - - se au\_\_bord\_\_du che\_\_

*p*

B. *p*  
 \_min.» \_\_\_\_\_ « Sois bon\_\_ne, bel\_\_le

*p*

B. Ro - - - - se, à mon en - fant pour s'y blot\_\_tir, \_\_\_\_\_

*p*

B. *f*  
 Ou\_\_vre tout\_\_ lar\_\_ge ton ca\_\_li\_\_ce.

*f*

B. *f*  
 » Sau - ve mon - Jé - sus de mon -

The first system of the musical score consists of a bass line and a piano accompaniment. The bass line is in a B-flat major key signature and contains the lyrics "» Sau - ve mon - Jé - sus de mon -". The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) and features a melodic line in the treble clef and a harmonic line in the bass clef. The dynamics include a forte (*f*) marking.

B. *mf*  
 - vir.» — «Mais de peur de froi -

The second system of the musical score continues the bass line and piano accompaniment. The bass line contains the lyrics "- vir.» — «Mais de peur de froi -". The piano accompaniment includes a piano (*p*) marking and a mezzo-forte (*mf*) marking.

B. *più f*  
 - ser l'in-car-nat de sa ro - - - - - be, l'or - gueil -

The third system of the musical score continues the bass line and piano accompaniment. The bass line contains the lyrics "- ser l'in-car-nat de sa ro - - - - - be, l'or - gueil -". The piano accompaniment includes a *più f* marking and a *m.d.* (mezzo-dolce) marking.

B. *f*  
 - leu - - - se ré - pond: «Je - - - ne veux pas m'ou -

The fourth system of the musical score continues the bass line and piano accompaniment. The bass line contains the lyrics "- leu - - - se ré - pond: «Je - - - ne veux pas m'ou -". The piano accompaniment includes a forte (*f*) marking.





— JEAN (tendrement, à part)

*p* *dol.*

— O — mi — ra — cle — d'a — mour!

B.

1<sup>er</sup> Mouvt plus retenu (sans trop de lenteur)

J.

*pp*

B.

« Et la Vierge bé — ni — — — e en — tre tou — tes les fem — — —

1<sup>er</sup> Mouvt plus retenu (sans trop de lenteur)

*pp* *pp*

B.

— mes A bé — ni — l'hum — ble sau — — — — — ge en — — —

*f* *f m.g.*

(à part,  
très convaincu)

B.

rall. *p*

-tre tou - tes les fleurs. » La

rall. *sf* *pp* *m. d.*

2 Ped.

E.

1<sup>er</sup> Mouv! (sans lenteur)

sangéest en ef\_fet pré-ci - ense en cui - si - ne.

1<sup>er</sup> Mouv! (sans lenteur) *p*

72 = ♩

- JEAN (à part, les yeux au ciel, s'exaltant)

*mf* *f*

- Si vo\_tre blan\_che main me bé\_nis\_sait un jour!..

*resc.* *più f*

*p*

(ardent) *più f* *sf*

Vien - ne la mort, mou - rir sous vos yeux, quel Le

*f* *sf* *mf*





B. *f*

- re, Re - çu des Ma - ges Rois l'or,

b. l'en - cens et la myr -

B. - rhe, Et du pau - vre ber -

B. (Il sort en courant)

- ger un air de cha - lu - meau.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with various musical notations including accents, slurs, and dynamic markings like *sf*.

**- JEAN** (resté seul et répétant vaguement les paroles de BONIFACE)

Musical score for the second system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p* and *dim.*

*p*  
\_ Et du pau - - - vre ber - - ger un air de

Musical score for the third system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p*.

J. cha - lu - meau ...

**Un peu moins.**

(en extase, comme écoutant des voix célestes)

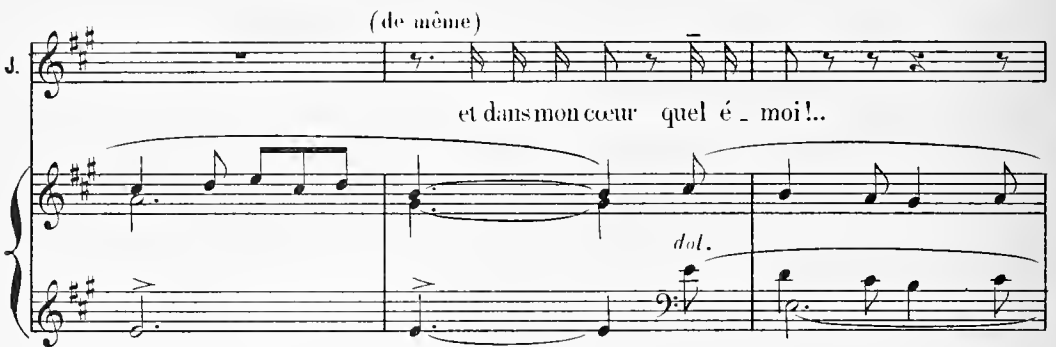
Musical score for the fourth system, including vocal line and piano accompaniment with lyrics and dynamic markings like *p* and *dol.*

J. **Un peu moins.** 60 = ♩.

(à lui-même, à voix basse,  
avec une profonde émotion)

J.  *p*  
Parlé: Quel

J.  *f* *pp*  
trait — de soudaine lumiè\_ re ...

J.  (de même)  
et dans mon cœur quel é\_ moi!.. *dol.*

J.  (plus accentué dans l'émotion)  
Il a raison... *f* *pp* *mf* *dim.*

J.  *pp*

La Vier - ge n'est pas fiè - re: Le Ber - ger, le jongleur

en animant.

J.  *f* *f* *f*

vaut à ses yeux le Roi.

en animant.

**Andante (sans lenteur)**

(avec ferveur et conviction)

J.  *f* *p* *sf*

Vier - - ge, mè - re d'a - mour, Vier - - ge,

**Andante (sans lenteur) 72 = ♩.**

J.  *p* *mf*

Bon - té su - prè - - me, Comme à l'air du ber -

J. *f*  
 - ger sou - ri - ait l'En - fant - Dieu,

(palpitant)  
 J. Si le jon\_gleur o - sait vous ho - no - rer de mê - - -

*p* *p*

J. *più f* *cresc.* *f*  
 - - - me, Daignez sou - rire au seuil des cieus!

*cresc.* *cresc.* *sf* *f*

J. *sf*  
 - - - O Vier - - - ge! ô Vier - - - ge,

*sf*

Très lent.

Lent.

*pp* *dim.*

mè - re d'a - - - mour!..

*pp* *dim.* *ppp*

Très lent. Lent. 42 = ♩.

JEAN reste dans cette attitude de pieuse invocation.

RIDEAU. \*

*ff*

*p* *dim.* *pp* *dim.*

rall.

8<sup>a</sup> basso -----

\* L'Orchestre continue et l'on enchaîne la Pastorale avec le 3<sup>e</sup> Acte.

# ACTE III.

## PASTORALE MYSTIQUE.

Andante. 60 = ♩.

*PIANO.*

*f*

*f*

*dim.*

*p*

*pp*

*pp*

*sf*



First system of musical notation. The upper staff features a melodic line with dynamics *f*, *dim.*, *pp*, and *f*. The lower staff provides harmonic accompaniment with dynamics *f* and *dim.*.

Second system of musical notation. The upper staff begins with a *pp* dynamic and includes a hairpin crescendo. The lower staff continues the accompaniment.

Third system of musical notation. The upper staff features dynamics *f*, *dim.*, and *pp*. The lower staff features dynamics *f* and *dim.*.

Fourth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a *pp* dynamic. The lower staff provides accompaniment.

Fifth system of musical notation. The upper staff features a melodic line with a *f* dynamic. The lower staff provides accompaniment.

First system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamic markings *f*, *pp*, and *f*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings *f*, *pp*, and *f*. There are slurs and accents over the notes.

Second system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with slurs and accents. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with slurs and accents.

Third system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with slurs and dynamic markings *dim.* and *rall.*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with slurs and dynamic markings *dim.*.

**Lento sostenuto.**

42 = ♩

Fourth system of musical notation, starting with the tempo marking *Lento sostenuto.* and the tempo indicator  $42 = \text{quarter note}$ . It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with the instruction *bien chanté.* and dynamic markings *pp*, *f*, *dim.*, and *p*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings *pp*, *f*, *dim.*, and *p*.

Fifth system of musical notation. It consists of two staves. The upper staff has a treble clef and contains a melodic line with dynamic markings *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*. The lower staff has a bass clef and contains a bass line with dynamic markings *f*, *dim.*, *f*, and *cresc.*.

First system of a musical score. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* (piano) and a slur. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *sf* (sforzando) and a slur. The key signature has two flats.

Second system of a musical score. The upper staff features a melodic line with dynamics *sf*, *dim.* (diminuendo), *f* (forte), and *dim.*. The lower staff provides a bass line with a dynamic marking of *f*. The key signature has two flats.

a Tempo 4<sup>o</sup> And<sup>te</sup> 60 = ♩.

Third system of a musical score. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *f* and a slur. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *sf* and a slur. The key signature has two flats.

Fourth system of a musical score. The upper staff has a melodic line with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a slur. The lower staff has a bass line with a dynamic marking of *pp* and a slur. The system is marked with *rall.* (rallentando) and *1<sup>o</sup> Tempo.* (first tempo). The key signature has two flats.

Fifth system of a musical score. The upper staff contains a melodic line with a dynamic marking of *mf* (mezzo-forte) and a slur. The lower staff contains a bass line with a dynamic marking of *mf* and a slur. The key signature has two flats.

First system of a musical score, consisting of two staves. The upper staff contains a melodic line with various ornaments and slurs. The lower staff contains a bass line with chords and single notes.

Second system of a musical score, consisting of two staves. It includes dynamic markings such as *sf* and *dim.*, and a tempo marking *rall.* with a dashed line.

1<sup>o</sup> Tempo - calme.

Third system of a musical score, consisting of two staves. It features dynamic markings *pp*, *dol.*, and *più dol.* along with a 7-measure rest.

Fourth system of a musical score, consisting of two staves. It includes dynamic markings *pp* and *poco*.

Fifth system of a musical score, consisting of two staves. It includes dynamic markings *più pp*, *poco*, *p*, *mf*, and *pp*, and a tempo marking *rall.* at the end.

### Dans la chapelle de l'Abbaye.

Bien en vue, le tableau de la Vierge. La chapelle est disposée de telle sorte que, d'un côté, on puisse voir JEAN sans qu'il aperçoive lui-même ceux qui l'observent. Les Moines achèvent de chanter l'hymne et disparaissent lentement dans le cloître. — Le Moine Peintre seul devant le tableau.

**Lent.** *f*

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup>  
Ténors.

**Barytons.  
Basses.**

**Lent.** 42 =  $\text{♩}$ .

**PIANO.**

*dim.* *p*

A - ve cœ - les - te li - li - um

(au loin peu à peu)

A - ve cœ - les - te li - li - um

*dim.* *p*

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

A - ve ro - sa spe - ci - o - sa, — In hac val - le la - cry -

**RIDEAU.**

*pp* *dim.*

- ma - rum, — Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

*pp* *dim.*

- ma - rum, — Da ro - bur, fer au - xi - li - um.

( en pieuse admiration  
devant le tableau )

**- LE MOINE PEINTRE.**

*p*

*(Organum)*

*p*

*p*

Un regard, le der - nier, ... à mon

(orgueilleusement)

le  
M.  
P.

*f* œu - vre, à ma Vier - - - ge...

**1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Ténors.** *ppp*

**- LES MOINES.** (de très loin) A - ve cœ - les - te li - - li -

**Barytons et Basses.** *ppp*

A - ve cœ - les - te li - - li -

**And<sup>te</sup> sostenuto.**

le  
M.  
P.

*p*

Le chant sé - loigne et meurt...

*dim.*

um.

*dim.*

um.

**And<sup>te</sup> sostenuto.**

**ORCH.** *pp*

1e M. P. *p.*

Dans le si - len - ce où dort l'immo - bi - le flamme des cier - ges,

en animant un peu. - - - - -

1e M. P. *cresc.* *f*

Pour son pein - tre ja - lous Elle est plus belle en - cor. - - - - -

en animant un peu. - - - - -

*cresc.* *f*

Plus vite.

1e M. P. *p*

Mais on entre... c'est Jean.. Pourquoi tout ce baga - ge?

Plus vite.

*dim.* *pp*

(Il se dissimule derrière un pilier)

JEAN, entre encore vêtu de sa robe de moine, portant sa vièle et sa besace de jongleur.

Andante.

Il entre à pas de loup, regardant partout avec inquiétude.

72 =  $\frac{12}{8}$  *m.d.* *pp* *pp*

- JEAN (ému)

*p*

- Person - - ne..

The first system of the musical score consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by a melodic phrase. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a more complex bass line in the left hand. Dynamics include *p* and *pp*.

*più f*

allons, coura - ge!

The second system continues the musical piece. The vocal line has a dynamic marking of *più f* and includes the lyrics "allons, coura - ge!". The piano accompaniment maintains its rhythmic structure with some harmonic changes. Dynamics include *pp* and *f*.

This system shows the piano accompaniment for the third system, consisting of two staves. It continues the rhythmic and harmonic patterns established in the previous systems.

- JEAN. *p*

- Nul, — à cette heu - - re, ne vient

The fourth system features a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on two staves. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics "Nul, — à cette heu - - re, ne vient". The piano accompaniment continues with its characteristic rhythmic and harmonic patterns. Dynamics include *p*.



S'approchant du tableau et restant devant  
en fervente et muette contemplation.

J.

plus. \_\_\_\_\_

*f*

*p*

*p*

*cresc.*

*f*

*p*

*f*

*p*

*dim.*

*pp*

rall.

**a Tempo.**

—JEAN (avec foi et tendresse)

*f* — *dim.* — *p*

—Vier — — — ge, mère a — dora — ble de Jé — sus, —

**a Tempo.**

*p*

*f*

J. *p*  
 Blan - che sou - verai - ne, Me voi - là donc seul - - de - vant

J. vous... Tremblant... le cœur pleind'a - mour - - et de pei - - ne,

J. *cresc.*  
 Je tombe à vos ge - noux... é - - coutez ma - - pri -

J. *sf* - - - re: Hé - las, - le pau - vre Jean n'est rien qu'un vil jon -

*più p* (timidement)

J. -gleur; Laissez-le ce-pen-dant, à son humble ma-nière, Travail-

*dol.* *rall.* *pp*

J. -ler sous vos yeux, ô Vierge, en votre honneur.

*rall.* *più pp*

Dépoignant sa robe de moine, il apparaît en surcot de jongleur, étend son tapis et, saisissant sa vièle, entretient les mêmes accords qui annonçaient sa venue sur la place.

J.

*All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> 76=d.*

*f* *ff*

- LE MOINE PEINTRE (à part)

(Il sort vivement)

— Il devient fou. Je cours avertir le Prieur.

VIELE. ORCH.

Detailed description: This block contains the first system of the musical score. It features a vocal line in bass clef with a forte (*f*) dynamic and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes markings for 'VIELE.' and 'ORCH.' with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

- JEAN (à haute voix)

— Je com - men - ce.

VIELE.

Detailed description: This block contains the second system of the musical score. It features a vocal line in treble clef with a forte (*f*) dynamic and a piano accompaniment in grand staff. The piano part includes a marking for 'VIELE.' with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the second system, continuing from the previous system. It features a grand staff with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the third system, continuing from the previous system. It features a grand staff with a forte (*f*) dynamic. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is 4/4.

—JEAN ( d'abord, il salue la Vierge, puis, avec force et rapidité, il commence son boniment )

*f*

— Place! Place! Place! Silen - ce! Ecoutez Jean, Roi des Jongleurs!

**Vite.**

*f*

**Andantino.**

*p*

**Andantino. 80 = ♩.**

*f*

Mais dans ma sé - bi - le, d'a -

(S'arrêtant confus;  
à la Vierge) **rall.** *p*

*f*

- van - ce quel - ques sols... E ha - bi - tu - de! Par - don.

**rall.**

(reprenant son boniment  
avec vivacité)

*f*

**Vite.**

— Attention! Pourvous plai - re, Je chante une chanson de guer - re.

*f*

**All<sup>o</sup> energico.**

(chaque syllabe brutalement accentuée)

J. 
  
Il fait beau voir ces

**All<sup>o</sup> energico. 426 = ♩**

(Tambours et Timbales) (Trompettes)

J. 
  
hommes d'ar - - - mes Quand ils sont

*ff*

J. 
  
mou - \_tés et bar\_dés;

*f* *ff*

J. 
  
Il fait beau voir lui - re ces ar - - - mes Des - \_sous les é - ten :

*f* *ff*

J. *dards* *do* *rés.*

J. Pour gagner gloi - re et bel - le ter - - - re,

J. En - tre nous, gen - - tils com - pagnons,

(presque en hurlant)

J. Sui - vons la guer - - - re! Sui - vons la guer - - -

en animant.

*più ff*

J. *re! la guer*

*f*

Detailed description: This system contains the first vocal line and piano accompaniment. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with some grace notes and a dynamic marking of *più ff*. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is placed below the piano part.

Plus vite.

J. *re!*

Plus vite. 452 =

*ff* *ff*

Detailed description: This system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a dynamic marking of *ff*. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand, marked with a '3' and a bracket. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamic markings of *ff* are present in both hands.

*cresc.*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the third system. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a consistent eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *cresc.* (crescendo) is placed above the right hand.

*sempre ff*

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for the fourth system. The right hand has a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *sempre ff* (sempre fortissimo) is placed below the right hand.

- JEAN (à part) *f*

- Mais..

ce va -

Detailed description: This system contains the vocal line and piano accompaniment for the fifth system. The vocal line starts with a treble clef and a key signature of two sharps. It features a melodic line with a dynamic marking of *f*. The piano accompaniment consists of two staves: the right hand plays chords and moving lines, while the left hand plays eighth-note accompaniment. A dynamic marking of *f* is placed below the piano part.



J. *car... me... à la Vier... ge fait peur.*

**And<sup>no</sup>** (sans lenteur) (s'adressant à la Vierge, naïvement) *p*

J. *Vous préférez peut - être La Roman - ce d'A -*

**And<sup>no</sup>** (sans lenteur) 112 = *p* *sf* *p*

J. *...mour?*

J. *«Bel - le Do - \_ette à sa fe - \_né - tre...»*

(la mémoire lui manque) (honteux) *p* 3

J. « Belle Do - è - te... » Je ne sais plus...

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup>

J.

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> 126 =

*f* *p*

(commençant une autre romance)

J. *f* « Belle E - rem - bourg »

*f* *p*

*più f*

J. Sur la plus hau - te tour...

*f* *p*

(cherchant à se rappeler la suite)

J. 

Sur la plus haute tour... \_\_\_\_\_

*p* *pp*

J. 

Sur la plus haute tour... \_\_\_\_\_ Ab! mémoire in-fi-dè-le!..

*rall.* *All° deciso.* 120 = 

*f* *f*

J. 

Eh bien, rabâche alors, \_\_\_\_\_ imbécile histri-on, L'é-ter-

*più f*

J. 

- nel - le Pas - tou - rel - le de Ro - bin et Ma - ri - on.

*f*

## Allegro (♩ = ♩.) 120 = ♩.

Piano introduction for the first system, measures 1-4. The music is in 6/8 time with a key signature of two sharps (F# and C#). The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment. A dynamic marking of *f* is present in the third measure.

-JEAN (franchement)

*en traînant.*

Vocal and piano accompaniment for the second system, measures 5-8. The vocal line begins with a dynamic marking of *f* and includes the lyrics: "A l'o-ré du jo-li bo-ca-ge, Sa-". The piano accompaniment continues with a similar melodic pattern. Dynamic markings include *f* and *sf*.

Vocal and piano accompaniment for the third system, measures 9-12. The vocal line includes the lyrics: "-de-ra-ladon, Chan-te, ros-si-gnolet, Sa-". The piano accompaniment features a dynamic marking of *p* in the first measure and *f* in the second. The system concludes with a *sf* marking.

Vocal and piano accompaniment for the fourth system, measures 13-16. The vocal line includes the lyrics: "-de-ra-ladon, Ma-ri-on, pastou-re bien sa-". The piano accompaniment starts with a *f* dynamic and includes a *p* marking in the third measure.

Vocal and piano accompaniment for the fifth system, measures 17-20. The vocal line includes the lyrics: "-ge, A ses amours Pen-se ton-jours. Sa-de-ra-la-". The piano accompaniment features a *f* dynamic in the first measure and a *p* marking in the second. The system ends with a *sf* marking.

J. *f* *f* *f* *f*

- don! A - é! A - é! A - é!

J.

(fièrement)

*f* *f*

Vient à passer, fier sous l'ar-

J. *f* *p*

- mu - re, Sa - de - ra - la - don, Chan - te, ros - si - gnolet,

J. *sf* Sa - de - ra - la - don, *f* Che - va - lier de bel - - -

LE PRIEUR, conduit par le Moine Pointee, arrive avec BONIFACE.

J. - le fi - gu - re: « Je suis le Roi; Sois toute à

JEAN ne peut les apercevoir; ils observent le manège du jongleur.

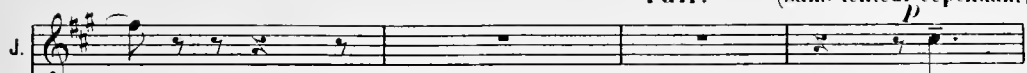
J. *sf* moi, Sa - de - ra - la - - don. *sf* A - é! *sf* A - é!

J. A - é!


LE PRIEUR. (scandalisé, il fait mine de se précipiter vers JEAN) *f* Sa - - cri - - lè - - -

## Plus lent.

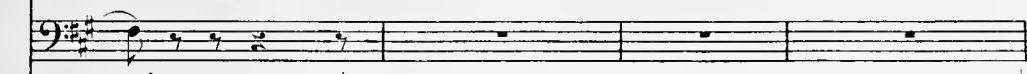
rall. (sans lenteur cependant)

J. 

*p* « Non,

- BONIFACE. (le retenant) *f* 

- Moins de fu - ri - - - - - e!

*p* 

- ge!



*rall.* (sans lenteur cependant) **Plus lent. 104 = ♩.**

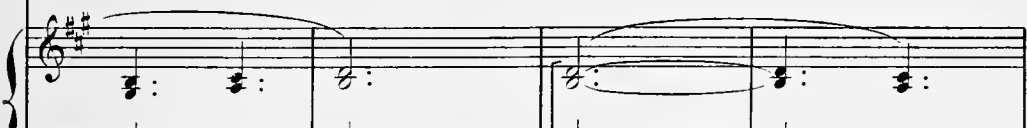
*pp* 


J. 

beau seigneur, je — res - te sa - ge, Sa - de - rala - don,

- BONIFACE. (contenant le PRIEUR) *mf* 

- At - ten -





J. 

Chan - te, ros - si - gno - let, Sa - de - rala - don. *dol.*

B. 

- dez... *più f.* la fin de la chan - son *f.* Ca - -





J. 

B.  *dim.* A -

*dim.*  
\_tho - li - que - ment ma - ri - - - - e La fille avec le garçon.



J. 

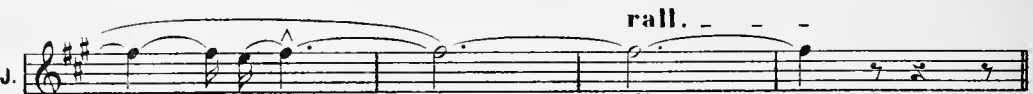
\_vec ma cotte et - - mon fro - ma - ge, Toute à Ro - bin, - -



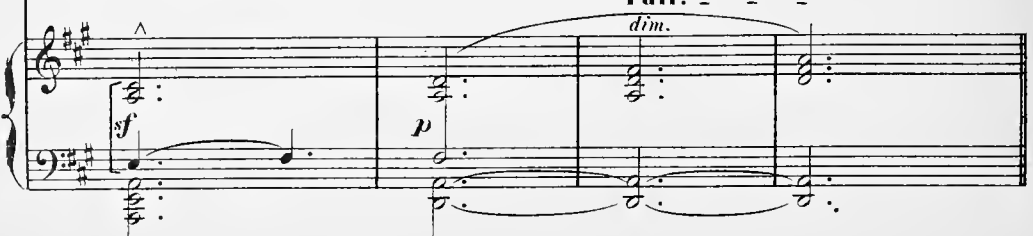
J.  *Allegro.*  
*più pp* *f* *più f*  
J'ai - - me Ro - bin, Sa - de - ra - la - don! A - é! - - - A - é! - -

**Allegro. 132 = ♩.**



J.  *rall.* - - - *dim.*  
A - é! - - -

*rall.* - - - *dim.*





(avec volubilité, sur le mode d'un rapide boniment)

**Vite.** *f*

J. Et maintenant, — Voulez-vous tours — de jongle\_ri - e,

*più f.* *sec.*

J. Voire de sorcelleri - e? Voulez-vous griffons et dia\_bles volants?

(JEAN s'est arrêté, honteux de ce sacrilège)

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** (à la Vierge)

(avec confusion)

**Plus vite.**

J. Par - don... l'habi - tu - de!..

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>** **Plus vite.**

(se rapprochant de la Vierge, et en confiance)

**Plus vite.**

J. Entre nous, j'exa - gé - - - re, Mais vous savez qu'un boniment n'est jamais

*rall.* *Allegro. (reprenant)*

J. *p* ab\_so\_lument — sin\_cè — re. *f* Attenti — on! —

*rall.* *Allegro.*

J. Pour finir la sé-an - ce, J'aurai l'honneur de danser devant

(avec humilité) *rall. dol.*

J. vous, *p* — **BONIFACE.** *f* Tout simplement la dan - se de chez

(le retenant) *f* 2

**LE PRIEUR.** — Pati - en - - ce!

(prêt à s'élançer) *f* 1

— Ah! jecours!

*rall.*

Le Jongleur se met à danser alors une sorte de bourrée avec des appels de pieds et des exclamations jetées par intervalles. Il danse de plus en plus vite, jusqu'au moment où, couvert de sueur, haletant, il tombe aux pieds de la Vierge et s'y prosterne dans une longue et profonde adoration.

Successivement arrivent tous les Moines y compris le Moine musicien, le Moine poète, le Moine sculpteur — ils entourent le PRIEUR.

JEAN ne peut savoir qu'il est regardé — Il n'entend aucune des imprécations de colère qui grandissent à mesure que la danse du jongleur s'accroît.

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
(à 2 temps)

J. nous.

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**  
(à 2 temps) 116 =

— BONIFACE. (an PRIEUR, à part, comme pour l'apaiser) *f*

LE PRIEUR (à BONIFACE, désignant JEAN, avec dégoût et colère)

— De vant

— A son vo - mis - sement vois re - tour - ner le chien!

(de bonne humeur)

B. l'arche dan - sa le roi Da - vid. Je pen - se que Da -

B. *Ω* *(b)*

vid né - tait pas pa - ïen.

Rumeurs de colère  
peu à peu grandissantes.

**LES MOINES.** (entre eux, désignant JEAN) (les premiers arrivés)

*pp* Sa - cri - lè - ge!..

*pp* Sa - cri - lè - ge!.. du Saint lieu! \_\_\_\_\_  
(d'autres arrivant)

chassons-le... \_\_\_\_\_ *p* quelle insul - te!

*p* quelle in - sul - te!.. chassons - le du Saint

chassons - le du Saint lieu!

(les 2 groupes réunis)

lieu! *più f* Vengeance! Il se jou - e

(les 2 groupes réunis) *più f* Vengeance! Il se vau - tre

*cresc.* dans son im-pi-é - té! *f* Ven-geance!

(un 4<sup>e</sup> groupe arrive et se mêle aux précédents)

*cresc.* dans son im-pi-é - té... *f* Vengeance! *f* Vengeance!

(un 5<sup>e</sup> groupe arrive et se mêle aux 2 précédents)

**Plus vite.** - LE PRIEUR. *f* - A - na -

*f* *p*

**TOUS (réunis)** Mort à l'im - pi - e!

*f* *p*

Mort à l'im - pi - e!

**Plus vite.**

- BONIFACE (très expressif)

*f* *p*

- Pi - - - tié, pi - - -

*p* *f* *p*

- thè - - - - me sur lui! \_\_\_\_\_

*f* *p*

Mort! \_\_\_\_\_

*f* *p*

Mort! \_\_\_\_\_

Detailed description: This system contains the first five measures of the piece. It features a vocal line (Bass clef) and a piano accompaniment (Grand staff). The vocal line starts with a rest, followed by the lyrics '- Pi - - - tié, pi - - -'. The piano accompaniment consists of a steady bass line with chords in the right hand. Dynamics include *f* and *p*. There are accents and slurs over the piano parts.

*f* *p*

- tié pour lui!

*f* *p*

A - na - thè - - - - me sur \_\_\_\_\_

*f* *p*

Mort - - - à l'im-pi - e!

*f* *p*

Mort - - - à l'im-pi - e!

Detailed description: This system contains the next five measures. The vocal line continues with '- tié pour lui!' and 'A - na - thè - - - - me sur \_\_\_\_\_'. The piano accompaniment continues with similar patterns, including triplets and accents. Dynamics *f* and *p* are used. The lyrics 'Mort - - - à l'im-pi - e!' are repeated in both vocal and piano parts.

Plus vite encore.

B. *f* Pi - - - tié pour lui!

1<sup>o</sup> P. lui!

*f* Mort! *p*

*f* Mort! *p*

Plus vite encore.

*più f*

3 3 3 3

♩ ♩ ♩ ♩

- LE PRIEUR.

*f*

- A - na - thè - - - -

♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

1<sup>o</sup> P. me!

- LES MOINES.

*f* Mort au *p*

*f* Mort au *p*

♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩ ♩

- BONIFACE. *p*

le P.

*f* *ov*

A - na - thè - - - - me!

sa - - - cri - - - lè - - - ge! *f* Mort *p* au

sa - - - cri - - - lè - - - ge! *f* *e* *p* *p* Mort *p* au

Detailed description: This block contains the musical score for the character Boniface. It includes a vocal line for 'le P.' (likely a priest) and a piano accompaniment. The vocal line starts with a rest, followed by 'A - na - thè - - - - me!' in a high register. Below this, there are two vocal lines with lyrics: 'sa - - - cri - - - lè - - - ge!' and 'Mort au sa - - - cri - - - lè - - - ge!'. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano). There are also some performance markings like *ov* (overbowed).

en pressant.

B.

-tié pour lui!

sa - - - cri - - - lè - - - ge!

sa - - - cri - - - lè - - - ge!

en pressant.

*ff*

Detailed description: This block continues the musical score for Boniface. It features a vocal line starting with '-tié pour lui!' and another vocal line with 'sa - - - cri - - - lè - - - ge!'. The piano accompaniment continues with a treble and bass clef. A section marked 'en pressant.' (with a hairpin crescendo) and '*ff*' (fortissimo) is shown in the piano part. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

- LE PRIEUR.

*f*

- Mort au sa - - - cri - - -

Detailed description: This block shows the piano accompaniment for the character 'LE PRIEUR'. It consists of a treble and bass clef with chords and moving lines. The dynamics are marked with *f* (forte). The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



- BONIFACE.

*ff*

1<sup>re</sup> P. *ff* *Non!*  
*ff* *Mort!*  
*ff* *Mort!*  
*ff* *Mort!*

*croisez.*  
*ff*

**Lent.**

B. *ff* *Arrière tous!* *mf* *la*  
 1<sup>re</sup> P. *C*  
 Furioux, les Moines vont  
 se précipiter sur JEAN—  
 Mais BONIFACE, d'un geste vers  
 le tableau de la Vierge, les arrête.  
*C*

**Lent.** 66 = ♩

*p*

(avec une terreur religieuse)

*presque sans voix.*

B. *p* Vier - ge le pro - tè - - ge! Voyez - vous... le tableau... *pp*

(entre eux, désignant le tableau) là!..

B. *dol.* *cresc.*

*p* D'une é - tran - ge lu - miè - - re Il commence à bril -

**\_ LE MOINE PEINTRE.** *p* là!..

là!.. là!.. là!..

*pp* là!.. là!.. *p* là!..

B. *p* - ler... Un doux re - gard se lève au bord de la pau -

*più. f* voyez-vous?..

*cresc.* *dim.*

B. *dol.*  
 -piè - re, Sur la bou - che... un sou - rire est près de sé - veil -

*p*

*mf* *f*

B. -ler. - LE PRIEUR. *mf* *f* *dim.*  
 Ah! voy -

- O mi - ra - cle!

- LE MOINE PEINTRE (radieux d'orgueil) *f*  
 - O Peintu - re!

*pp*  
 LES MOINES. O mira - cle!

*pp*  
 O mira - cle!

*cresc.* *dim.*

B. *p* *dol.* *mf*  
 -ez... la main blan - che Vers le Jon - gleur in - cline un ges - te

*mf*  
 Voy - ez!

*mf*  
 Voy - ez!

*P*

*più f* *f*

B. *p* ma - ternel... Le front dé - li - ci - eux a - vec a - mour *mol.* se

*cresc.* *dim.*

Sopr. et Contr. *p* Ho - san - nah! Gloire à Jean.

LES ANGES. *Voix invisibles* (au très loin) Enfants.

B. penche...

LE PRIEUR. *p* *f*

LE MOINE O mira - cle!

LE PEINTRE. *p* *f*

O mira - cle!

O mira - cle!

O mira - cle!

8 *f* *cresc.* *dim.* *pp*

*f* *cresc.*

*f* Ho - san - nah! *dim.* Gloire à Jean.

(extasié) *f* Hosan - nah!

B. Ecoutez les mu - si - ques du ciel! \_\_\_\_\_

Le Moine Peintre avec les Barytons. *pp* A - do - ra - ble mys -

*pp* A - do - ra - ble mys -

*p* Gloi - re au plus haut des cieux, \_\_\_\_\_ *f* *dim.* Gloi - re et sé - ré - ni - té.

**- LE PRIEUR.** *f* Hosan - nah!

*p* - A - do - ra - - ble mys - tè - - - re.

- tè - - - re.

- tè - - - re.

*f*  
Paix sur la ter - re Aux hom - mes de bonne vo - lon -

BONIFACE. *pp*  
- A - dora - ble mys - tè - - - re.

*p*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*pp*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*pp*  
A - dora - ble mys - tè - - - re.

*dim.* *f* (les Sopr. seulement) *pp*  
- té. Ho - san - - - nah! Ho - san - - nah!

*f*  
Ho - san - - - nah!

*pp*  
Mira - - cle! LE PRIEUR, suivi des Moines, s'approche de JEAN  
toujours aux pieds de la Vierge, abîmé dans sa prière.

*pp*  
Mira - - cle!

*pp*  
Mira - - cle!

*pp*  
Mira - - cle!

*pp* *dim.*

JEAN se relève, et se retourne au bruit,  
effrayé d'être surpris dans son costume de jongleur.

**- JEAN. *f***

**- C'est le Prieur! ah! pardon!..**

**- LE PRIEUR. *f* (le relevant)**

**- Relevez-vous. C'est à moi d'être**

**à vos genoux... Vous êtes un grand Saint. Pri-**

**- BONIFACE. *pp***

**- Priez pour nous.**

*dim.*

**- ez, priez pour nous.**

**- LES MOINES. *pp***

**Priez pour nous.**

**Priez pour nous. *pp***

—JEAN ( croyant qu'on le raille )

*f.* *dim.*

— Non! ne me raillez point. Punissez - moi, mon Père.

— LE PRIEUR. *f.*

— Vous rail-

( désignant le tableau )

*più. f.* *f.* *f.* *dim.*

— ler, vous punir, Vous, l'honneur de ce monas.tère, Quand je

*cresc.* *f.* *mf.* *f.*

*cresc.*

— vois de mes yeux la Vier - ge vous bé - nir.

*pp* *mf.* *f.*

*pp* *cresc.* *f.*



— JEAN (très simplement)

*p*

— Je ne vois rien.

— BONIFACE.

*mf*

— Etrange merveille!

— LE PRIEUR.

— Enseigne.

— LES MOINES.

Etrange merveille!

Etrange merveille!

*pp*

*mf*

*f*

*cresc.*

lu  
P.

*dot.*

*pp* *f*

— ment des cieus, — et le çon non pareil — le De candi — de ver —

*pp*

*f*

*pp*

*f*

*pp*

lu  
P.

— tu, desainte hu.mi.li.té.

*f*

*pp*

*f*

*pp*

### Un peu plus animé.

(S'adressant à la Vierge)

1<sup>re</sup> P. *mf* *dim.* *pp<sup>mf</sup>*

Mais cependant, ô Vier - ge sou - rai - ne, Mè - - - re d'a -

76 =

1<sup>re</sup> P. *pp*

-mour et de bon - té, \_\_\_\_\_ pour le

Calme d'abord et en progressant peu à peu.

1<sup>re</sup> P.

dé - las - ser \_\_\_\_\_ de sa pei - - - ne, \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup> P.

Aux yeux fer - més en - - cor \_\_\_\_\_ de Vo - tre

en animant peu à peu.

1<sup>re</sup> P.  
 cher Jongleur, \_\_\_\_\_ Divine et vi-  
 en animant peu à peu.

*cresc.*

1<sup>re</sup> P.  
 -van - - - te Pâleur, \_\_\_\_\_ Ré - - - vè - - - - - lez -

*più f.*

- BONIFACE.

subito 1<sup>o</sup> Tempo.

1<sup>re</sup> P.  
 -vous! \_\_\_\_\_ - Mira\_cle! Mira\_cle!

- LES MOINES. Mira\_cle! Mira\_cle!  
 Mira\_cle! Mira\_cle!

*ff*

subito 1<sup>o</sup> Tempo. 66 = ♩

8

*ff*

Se détachant des mains de la Vierge,  
l'auréole des bienheureux vient briller sur la tête de JEAN.

**JEAN (extasié), *f***

Rayonnement!.. \_\_\_\_\_

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

*ff* Mira - cle! Mira - cle!

8

*pp*

*ff*

*p* *dim.*

Ah!.. bonheur!.. \_\_\_\_\_

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

*f* Mira - cle! Mira - cle!

8

*pp*

*ff*

(JEAN défaill)

**en retenant. — — — — — Très lent.**

*pp*

J. Dé-li-ci-eu-sement... je meurs...

**en retenant. — — — — — Très lent. 50 = ♩.**

*pp* *dim.* *mf* *très expressif.* *sf* *p*

-LES MOINES.

(tombant à genoux)

*f > pp* *f > pp* *f > pp* *f > pp*

- Kyri-e, e-le-i-son, Christe, exaudi nos, Sancta Mari-a, O-ra pro nobis.

*pp* *sf > pp* *sf > pp*

-JEAN (d'un ton naïf et tendre)

(Il retombe)

*p* **rall.** — — — — —

- Enfin... Je com-prends le la-tin... — — — — —

*f > pp* *f > pp* *p* **rall.** — — — — —

*p* *dim.*

And<sup>no</sup> grazioso.

Soprano Solo.

*p*

- DEUX ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Mezzo-Soprano Solo.

*p*

- LES ANGES.

Ca - res - sé du vent de nos

Sopr. Contr. Enfants.

And<sup>no</sup> grazioso. 66 =  $\text{♩}$ .

8

ORCH. (invisible) *pp*

2 Ped.

2 A.

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

ai - les, Sou - ri - ant, le jongleur s'en - dort; Voyez de - vant son hum - ble

8

*cresc.*

2 A.

zè - - - le - - - Sou - vrir aux cieux - - - la por - - - te

zè - - - le - - - Sou - vrir aux cieux - - - la por - - - te

8

*f* *più f* *dim.* *p*

2  
A.

d'or. Voyez sou-

d'or. Voyez sou-

**LES ANGES.** *f* Al-le-lu-ia! Al-le-lu-ia!

2  
A.

-vrir la por-te d'or, Voyez sou-

-vrir la por-te d'or, Voyez sou-

*più f*

8

2  
A.

-vrir la por-te d'or.

-vrir la por-te d'or.

**LES MOINES.** *f* *pp* Ma-ter pu-ris-si.

8

ORCH. (de la salle)

*pp*

8<sup>e</sup> basso.

*f* > *pp* *f* > *pp* *f* > *pp* *f* > *pp*

Ma - ter pu - ris - si - ma. Ma - ter cas - tis - si - ma.

- ma. Ma - ter cas - tis - si - ma. O - - ra pro

8<sup>va</sup>.

*f* > *p* *dim.* *p* > *pp*

O - - ra pro no - bis. Ma - ter cas - tis - si -

no - bis. Ma - ter pu - ris - si - ma.

*pp* ORCH. (invisible)

8<sup>va</sup>.

*p* *p* *ppp*

DEUX ANGES. - Sur - le front nim - bé de lu - miè - - re, Ef - feuil - lez -

- Sur - le front nim - bé de lu - miè - - re, Ef - feuil - lez -

- ma.

8



2  
A.

-vous, — bleuets — et lys, — Par-mi l'en - cens — et la — pri -

-vous, — bleuets — et lys, — Par-mi l'en - cens — et la — pri -

8

*mf*

*mf*

*mf*

2  
A.

- è - - - re, — Semons les fleurs — du Pa - ra - -

- è - - - re, — Semons les fleurs — du Pa - ra - -

8

*f*

*p*

*f*

*f*

*f*

*p*

**Andante.**

2  
A.

\_ dis! \_\_\_\_\_

\_ dis! \_\_\_\_\_

**Andante. 66 = ♩**

ORCH.  
(de la salle) *mf*

*p*

*f*

*p*

8<sup>a</sup> basso. \_\_\_\_\_

-JEAN (extasié, souriant)

*p* *più p*

-Spec-ta - cle radieux.... Je

*dol.* *p*

vois s'ouvrir les cieux!... Parfums divins... frais — palpitements

*pp* *rall.*

d'ai - les...

*rall.* *pp*

**a Tempo.** *pp*

Aux prés d'azur, fleu - ris de co - rol - les nou -

**a Tempo.** *dol.* *pp*

2 Ped. *3* *3* \*

*dolce.* (doucement oppressé)

J. *vel - les, Sous les yeux de Mari - e... et*

*pp* *pp*

2 Ped. \*

J. *dim.* *pp*

*de l'En - fant Jésus, Je vois passer la ronde*

*pp* *poco*

J. *dol.* *rall.*

*fra - ter - nel - - - - le Des Ché - ru - bins et des E -*

*rall.* *pp*

a Tempo 1<sup>o</sup> plus chaleureux.

rall. 1<sup>o</sup> Tempo - And<sup>te</sup>

J. *lus...*

a Tempo 1<sup>o</sup> plus chaleureux. *rall.* 1<sup>o</sup> Tempo - And<sup>te</sup>

*mf* *cresc.* *f* *pp* *f*

(tendrement ému)

*pp*

J. *pp*  
 La Vier - - ge de la main me fait

en retardant. - - -

J. si - gne... Je viens... *en retardant.* - - - quel doux sou-

Plus lent.

*più dol.*

J. - ri - - re... Ah!.. sa main

rall. - - -

J. blan - - - che... sa main... *rall.*

La Vierge, au milieu du Paradis, entourée des Anges.

Tempo 1<sup>o</sup> subito - avec ampleur.

First system of the piano accompaniment. It features a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. The tempo is marked 'Tempo 1<sup>o</sup> subito - avec ampleur'. The first measure is marked with a fermata and a '3' above it. The second measure has a '3' above it. The third measure has a '3' above it. The fourth measure has a '3' above it. The fifth measure has a '3' above it. The sixth measure has a '3' above it. The seventh measure has a '3' above it. The eighth measure has a '3' above it. The ninth measure has a '3' above it. The tenth measure has a '3' above it. The eleventh measure has a '3' above it. The twelfth measure has a '3' above it. The thirteenth measure has a '3' above it. The fourteenth measure has a '3' above it. The fifteenth measure has a '3' above it. The sixteenth measure has a '3' above it. The seventeenth measure has a '3' above it. The eighteenth measure has a '3' above it. The nineteenth measure has a '3' above it. The twentieth measure has a '3' above it. The twenty-first measure has a '3' above it. The twenty-second measure has a '3' above it. The twenty-third measure has a '3' above it. The twenty-fourth measure has a '3' above it. The twenty-fifth measure has a '3' above it. The twenty-sixth measure has a '3' above it. The twenty-seventh measure has a '3' above it. The twenty-eighth measure has a '3' above it. The twenty-ninth measure has a '3' above it. The thirtieth measure has a '3' above it. The thirty-first measure has a '3' above it. The thirty-second measure has a '3' above it. The thirty-third measure has a '3' above it. The thirty-fourth measure has a '3' above it. The thirty-fifth measure has a '3' above it. The thirty-sixth measure has a '3' above it. The thirty-seventh measure has a '3' above it. The thirty-eighth measure has a '3' above it. The thirty-ninth measure has a '3' above it. The fortieth measure has a '3' above it. The forty-first measure has a '3' above it. The forty-second measure has a '3' above it. The forty-third measure has a '3' above it. The forty-fourth measure has a '3' above it. The forty-fifth measure has a '3' above it. The forty-sixth measure has a '3' above it. The forty-seventh measure has a '3' above it. The forty-eighth measure has a '3' above it. The forty-ninth measure has a '3' above it. The fiftieth measure has a '3' above it. The fifty-first measure has a '3' above it. The fifty-second measure has a '3' above it. The fifty-third measure has a '3' above it. The fifty-fourth measure has a '3' above it. The fifty-fifth measure has a '3' above it. The fifty-sixth measure has a '3' above it. The fifty-seventh measure has a '3' above it. The fifty-eighth measure has a '3' above it. The fifty-ninth measure has a '3' above it. The sixtieth measure has a '3' above it. The sixty-first measure has a '3' above it. The sixty-second measure has a '3' above it. The sixty-third measure has a '3' above it. The sixty-fourth measure has a '3' above it. The sixty-fifth measure has a '3' above it. The sixty-sixth measure has a '3' above it. The sixty-seventh measure has a '3' above it. The sixty-eighth measure has a '3' above it. The sixty-ninth measure has a '3' above it. The seventieth measure has a '3' above it. The seventy-first measure has a '3' above it. The seventy-second measure has a '3' above it. The seventy-third measure has a '3' above it. The seventy-fourth measure has a '3' above it. The seventy-fifth measure has a '3' above it. The seventy-sixth measure has a '3' above it. The seventy-seventh measure has a '3' above it. The seventy-eighth measure has a '3' above it. The seventy-ninth measure has a '3' above it. The eightieth measure has a '3' above it. The eighty-first measure has a '3' above it. The eighty-second measure has a '3' above it. The eighty-third measure has a '3' above it. The eighty-fourth measure has a '3' above it. The eighty-fifth measure has a '3' above it. The eighty-sixth measure has a '3' above it. The eighty-seventh measure has a '3' above it. The eighty-eighth measure has a '3' above it. The eighty-ninth measure has a '3' above it. The ninetieth measure has a '3' above it. The hundredth measure has a '3' above it. The hundred and first measure has a '3' above it. The hundred and second measure has a '3' above it. The hundred and third measure has a '3' above it. The hundred and fourth measure has a '3' above it. The hundred and fifth measure has a '3' above it. The hundred and sixth measure has a '3' above it. The hundred and seventh measure has a '3' above it. The hundred and eighth measure has a '3' above it. The hundred and ninth measure has a '3' above it. The hundred and tenth measure has a '3' above it. The hundred and eleventh measure has a '3' above it. The hundred and twelfth measure has a '3' above it. The hundred and thirteenth measure has a '3' above it. The hundred and fourteenth measure has a '3' above it. The hundred and fifteenth measure has a '3' above it. The hundred and sixteenth measure has a '3' above it. The hundred and seventeenth measure has a '3' above it. The hundred and eighteenth measure has a '3' above it. The hundred and nineteenth measure has a '3' above it. The hundred and twentieth measure has a '3' above it. The hundred and twenty-first measure has a '3' above it. The hundred and twenty-second measure has a '3' above it. The hundred and twenty-third measure has a '3' above it. The hundred and twenty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and twenty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and twenty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and twenty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and twenty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and twenty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and thirtieth measure has a '3' above it. The hundred and thirty-first measure has a '3' above it. The hundred and thirty-second measure has a '3' above it. The hundred and thirty-third measure has a '3' above it. The hundred and thirty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and thirty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and thirty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and thirty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and thirty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and thirty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and fortieth measure has a '3' above it. The hundred and forty-first measure has a '3' above it. The hundred and forty-second measure has a '3' above it. The hundred and forty-third measure has a '3' above it. The hundred and forty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and forty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and forty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and forty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and forty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and forty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and fiftieth measure has a '3' above it. The hundred and fifty-first measure has a '3' above it. The hundred and fifty-second measure has a '3' above it. The hundred and fifty-third measure has a '3' above it. The hundred and fifty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and fifty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and fifty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and fifty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and fifty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and fifty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and sixtieth measure has a '3' above it. The hundred and sixty-first measure has a '3' above it. The hundred and sixty-second measure has a '3' above it. The hundred and sixty-third measure has a '3' above it. The hundred and sixty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and sixty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and sixty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and sixty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and sixty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and sixty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and seventieth measure has a '3' above it. The hundred and seventy-first measure has a '3' above it. The hundred and seventy-second measure has a '3' above it. The hundred and seventy-third measure has a '3' above it. The hundred and seventy-fourth measure has a '3' above it. The hundred and seventy-fifth measure has a '3' above it. The hundred and seventy-sixth measure has a '3' above it. The hundred and seventy-seventh measure has a '3' above it. The hundred and seventy-eighth measure has a '3' above it. The hundred and seventy-ninth measure has a '3' above it. The hundred and eightieth measure has a '3' above it. The hundred and eighty-first measure has a '3' above it. The hundred and eighty-second measure has a '3' above it. The hundred and eighty-third measure has a '3' above it. The hundred and eighty-fourth measure has a '3' above it. The hundred and eighty-fifth measure has a '3' above it. The hundred and eighty-sixth measure has a '3' above it. The hundred and eighty-seventh measure has a '3' above it. The hundred and eighty-eighth measure has a '3' above it. The hundred and eighty-ninth measure has a '3' above it. The hundred and ninetieth measure has a '3' above it. The hundred and ninety-first measure has a '3' above it. The hundred and ninety-second measure has a '3' above it. The hundred and ninety-third measure has a '3' above it. The hundred and ninety-fourth measure has a '3' above it. The hundred and ninety-fifth measure has a '3' above it. The hundred and ninety-sixth measure has a '3' above it. The hundred and ninety-seventh measure has a '3' above it. The hundred and ninety-eighth measure has a '3' above it. The hundred and ninety-ninth measure has a '3' above it. The hundredth measure has a '3' above it.

Second system of the piano accompaniment. It continues the musical piece with similar notation and dynamics.

Third system of the piano accompaniment. It continues the musical piece with similar notation and dynamics.

un peu plus chaleureux.

-BONIFACE (contemplant JEAN avec une ardente et radieuse piété) *f*

Fourth system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: "un peu plus chaleureux. - Délivré des ter-".

Fifth system of the musical score, featuring vocal lines and piano accompaniment. The vocal line is in the bass clef, and the piano accompaniment is in the grand staff. The lyrics are: "restres li\_ens... Il s'envo\_le,, au bonheur... de l'E\_ter".

en animant. - - - - -

B.

nel Diman - - - - che... Plus de chagrin... plus de souci...  
en animant. - - - - -

B.

Il entre en la cé - les - - - - terou - - - - de...  
en animant. - - - - -

en retenant peu à peu. - - - - - - JEAN. *ppp* (sans voix)  
en retenant peu à peu. - - - - - - Me voi.

(Il meurt) rall. - - - - -

J.

- ci... rall. - - - - -

Lent - Religieux.

- LES ANGES. Sopr. Contr. Enfants.

(au très loin)

Musical staff for Les Anges (Soprano, Contralto, Enfants). The staff shows a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The music consists of a few notes, with a dynamic marking of *f* (forte) and a fermata over the final notes.

- LE PRIEUR.

- A - men.

- Heureux les sim - ples - car ils verront Dieu.

Lent - Religieux. 58 =  $\text{♩}$

Piano accompaniment for the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is in B-flat major and 4/4 time, with a tempo marking of 'Lent - Religieux' and a metronome marking of 58 = quarter note.

Musical staff for Boniface. The staff shows a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The music consists of a few notes, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a fermata over the final notes.

- BONIFACE.

- A - - - - - men.

- LE PRIEUR.

- A - - - - - men.

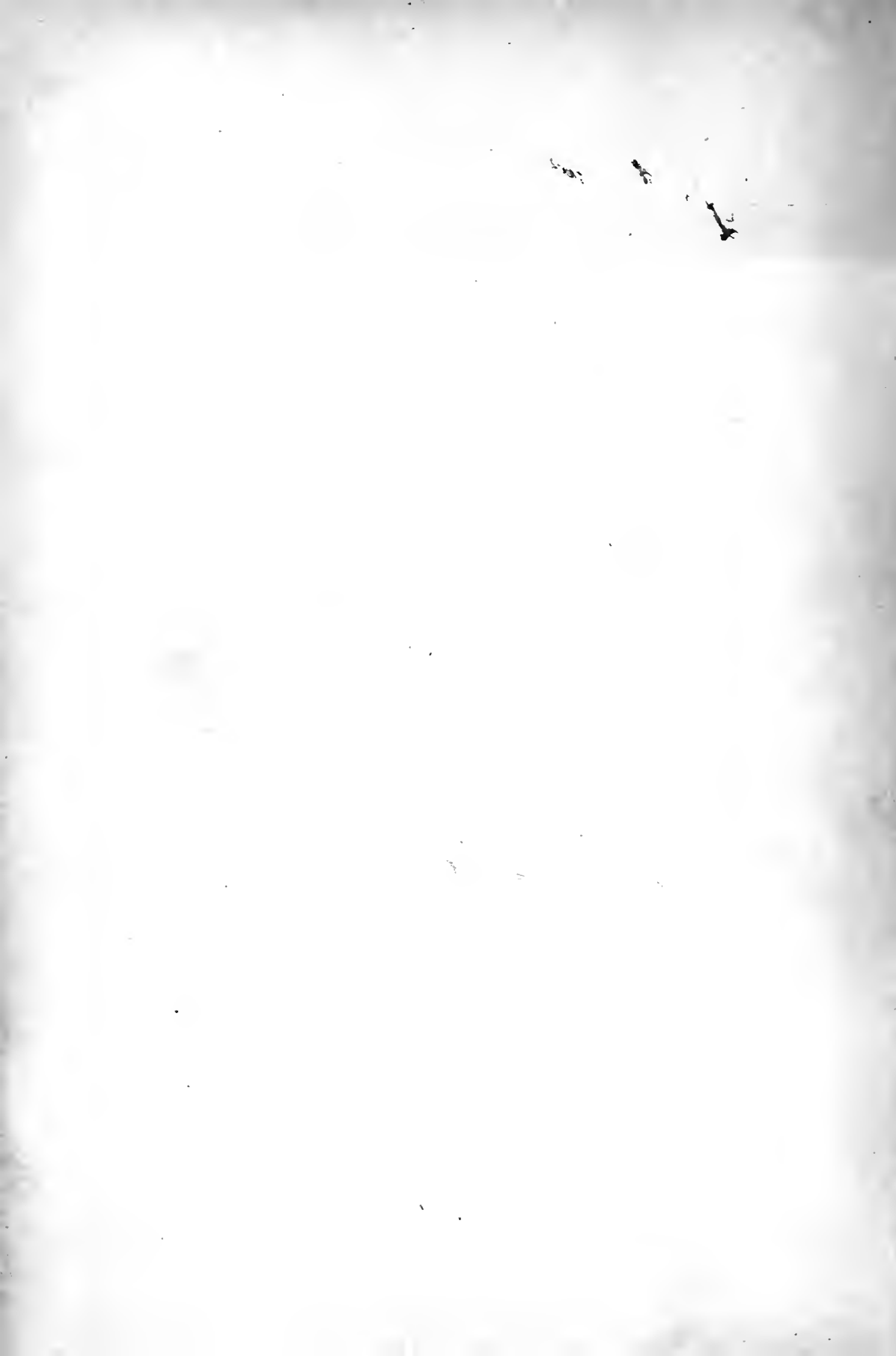
Musical staff for Les Moines. The staff shows a treble clef, a key signature of one flat (B-flat), and a 4/4 time signature. The music consists of a few notes, with a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a fermata over the final notes.

- LES MOINES.

- A - - - - - men.

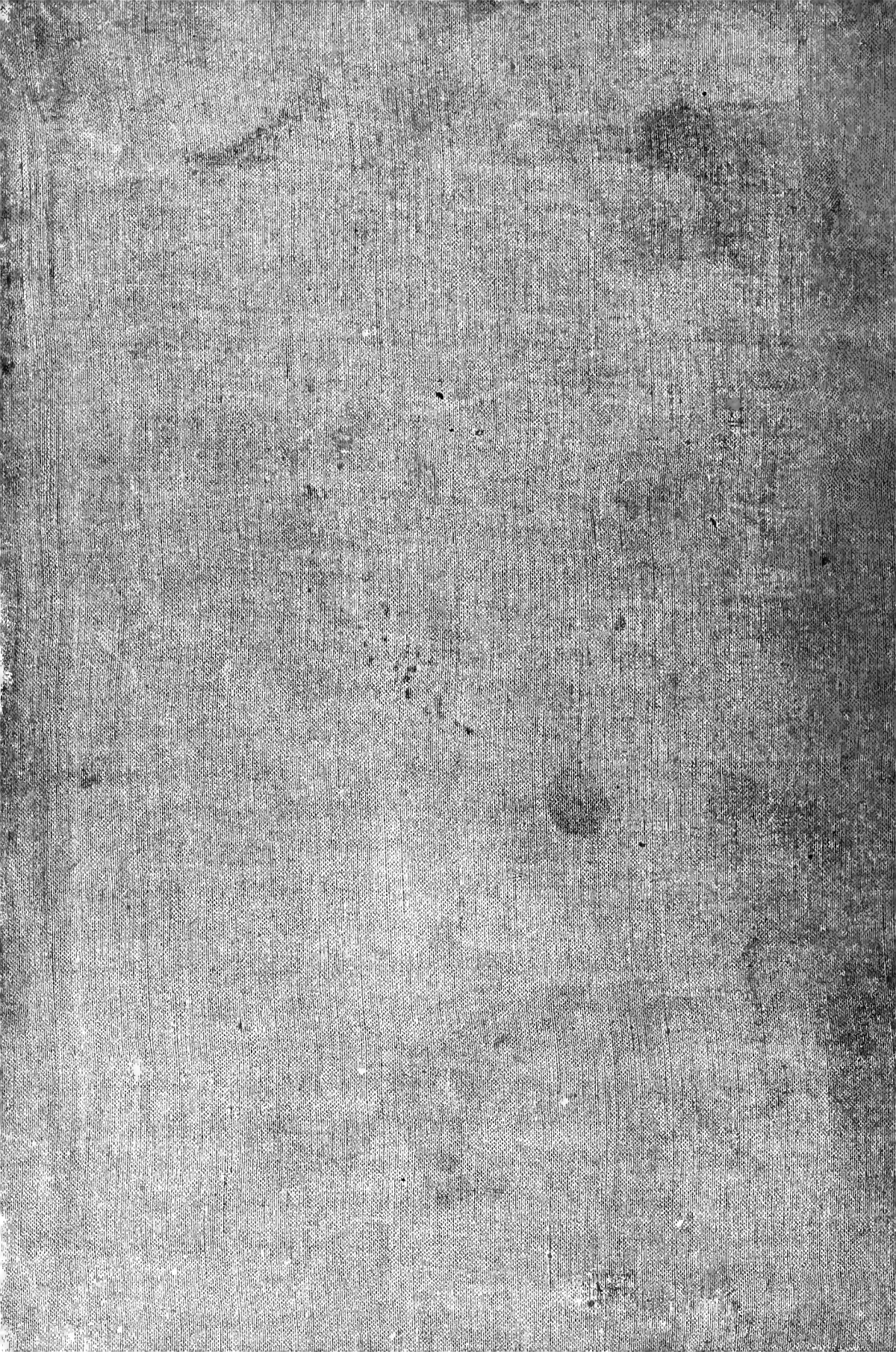
Musical staff for the final part of the first system, consisting of two staves (treble and bass clefs). The music is in B-flat major and 4/4 time, with a dynamic marking of *p* (piano) and a fermata over the final notes.

Fin du Miracle.









This **BOOK** may be kept out **TWO WEEKS ONLY**, and is subject to a fine of **FIVE CENTS** a day thereafter. It is **DUE** on the **DAY** indicated below:

16 MAY 1961		
-------------	--	--

